叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 浪漫的类比(the Romantic Analogue) 000001

2. 浪漫的类比(the Romantic Analogue) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪漫的类比(The Romantic Analogue)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]
THE
这

这

[rəʊ'mæntɪk] ['ænəlɒg]
Romantic Analogue
浪漫的 类似物

浪漫模拟

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . -
By W . W . Skupeldyckle
经过 W . W . -

作者：WW Skupeldyckle

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[nɔːm] [vɛnɚz] ['fænsi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪkst] [ɒn] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kælkjʊleɪtə(r)z] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] ['pɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] !
Norm Venner's fancy was pretty well fixed on thoughts of electronic calculators — until the invention started making passes at the inventor !
规范 维纳的 想要 曾是 漂亮的 出色地 固定的 在 想法 的 电子的 计算器 — 直到 这 发明 开始 制作 通过 在 这 发明者 !

诺姆·维纳一直对电子计算器情有独钟——直到这项发明开始反过来"追求"这位发明家！

- [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['piːp(ə)l] : [əʊld] , [jʌŋ] , [fæt] , [θɪn] , [meɪl] , ['fiːmeɪl] .
athematicians are just like people : old , young , fat , thin , male , female .
- 是 只是 喜欢 人们 : 老的 , 年轻的 , 胖的 , 薄的 , 男性 , 女性 .

神学家和普通人一样：有老的、年轻的、胖的、瘦的、男的、女的。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [meɪl] , ['θɜːti] - [faɪv] ,
This one was male , thirty - five ,
这 一 曾是 男性 , 三十 - 五 ,

这个男人三十五岁，男性。

[wɪð] ['stedi] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
with steady brown eyes and a nice smile when he remembered to use it .
和 稳定的 棕色的 眼睛 和 一个 好的 微笑 什么时候 他 记得 到 使用 它 .

他有一双沉稳的棕色眼睛，如果记得的话，脸上还会露出一个和蔼的笑容。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nɔːmən] ['vεnər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [wɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,
His name was Norman Venner , and besides being a mathematical whiz generally ,
他的 姓名 曾是 诺曼 维纳 , 和 除了 存在 一个 数学 呼啸 一般来说 ,

他的名字叫诺曼·文纳，除了是一位数学天才之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] , [ɔː(r)]['kælkjuleɪtə(r)] ,
he had designed and built an electronic brain , or calculator ,
他 有 设计 和 建造 一个 电子的 脑 , 或者 计算器 ,

他设计并制造了一个电子大脑，或者说计算器。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][hɪm'self] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [les] ['dɪfɪdənt] .
which was in some ways smarter than himself — and a lot less diffident .
哪个 曾是 在 一些 方式 更聪明 比 他自己 — 和 一个 很多 较少的 羞怯 .

在某些方面，他比他自己更聪明，而且也更不怯懦。

[ɪˌlek'trɒnɪk] ['kælkjʊleɪtə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli]['gɪv(ə)n][ˌækrə'nɪmɪk] [nems] [sʌtʃ] [æz; əz]['bainæk] , [siːæk] , [ænd; ənd]['meɪniæk] ,
Electronic calculators are invariably given acronymic names such as BINAC , SEAC , and MANIAC ,
电子的 计算器 是 总是 给定 首字母缩写词 姓名 这样的 作为 宾纳克 , 西克 , 和 疯子 ,

电子计算器通常都采用缩写名称，例如 BINAC、SEAC 和 MANIAC。

[ænd; ənd][naɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l] [taɪp] .
and nine out of ten of them are of the digital type .
和 九 出去 的 十 的 他们 是 的 这 数字的 类型 .

其中十个中有九个是数字类型的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
This is a nice way of saying that they count on their fingers .
这 是 一个 好的 方式 的 说 那 他们 数数 在 他们的 手指 .

这委婉地表达了他们掰着手指头数数的意思。

['ðer] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɒt] , [ænd; ənd][kɒst][mɔː(r)] ,
They're nearly as big as yachts , and cost more ,
它们是 几乎 作为 大的 作为 游艇 , 和 成本 更多的 ,

它们几乎和游艇一样大，而且价格更高。

[bʌt; bət][kæn; kən]['kælkjuleɪt][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['eni]['hjuːmən] .
but can calculate a million times faster than any human .
但 能 计算 一个 百万 时代 快点 比 任何 人类 .

但它的计算速度比任何人类都快一百万倍。

[nɔːrmz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəlɒg] [taɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [les] ['fleksəb(ə)l] , [les] ['kɒmpleks] ,
Norm's machine was of the analogue type , which is less flexible , less complex ,
规范的 机器 曾是 的 这 类似物 类型 , 哪个 是 较少的 灵活的 , 较少的 复杂的 ,

诺姆的机器是模拟式的，这种机器灵活性较差，结构也较为简单。

[ænd; ənd]['vɑːstli][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [tʃiːpə] .
and vastly smaller and cheaper .
和 非常 较小的 和 更便宜 .

而且体积更小，价格更便宜。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪkwiːə] (['ɪk] - [wiː] - [ɑː]) , [wɪtʃ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] " [ai][kæn; kən] [wɜːk] - [ɪm] [ɔːl] !
He called it the ICWEA (ICK - wee - ah) , which stood for " I Can Work ' Em All !
他 称为 它 这 ICWEA （ 恶心 - 哇 - 啊 ）， 哪个 站立 为了 " 我 能 工作 - 艾米 全部 ！

他称之为 ICWEA（ICK-wee-ah），意思是"我能搞定一切！"

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [tuː] !
" It could , too !
" 它 可以 ， 也 ！

"也有可能！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [æt; ət] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪ'kweɪʒnz] [frɒm; frəm] [kɜːrvz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] .
It was especially good at deriving equations from curves , which was really something .
它 曾是 尤其 好的 在 推导 方程式 从 曲线 ， 哪个 曾是 真的 某物 .

它尤其擅长从曲线推导方程，这真是了不起。

['tʃɑːrli] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [nɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
Charley Oglethorpe burst into the office one morning , catching Norm in a brown study .
查理 奥格尔索普 爆裂 进入 这 办公室 一 早晨 ， 捕捉 规范 在 一个 棕色的 学习 .

一天早上，查理·奥格尔索普冲进办公室，发现诺姆正在埋头苦读。

" [haɪ] , ['dʒiːniəs] .
" Hi , Genius .
" 你好 ， 天才 .

"嗨，天才。"

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [pəːk] [naʊ] ? "
How is she perking now ? "
如何 是 她 佩金 现在 ？ "

她现在精神好些了吗？

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][pen] [skɪps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['mesi] [kɜːv] . "
" All right , except the pen skips a little sometimes and makes a messy curve . "
" 全部 正确的 ， 除了 这 笔 跳过 一个 小的 有时 和 制作 一个 凌乱的 曲线 . "

"还行，就是笔有时候会断断续续的，画出来的曲线不太流畅。"

" [hæv; həv][tuː; tə][dæmp] [ðæt] [ɑːm] ['betə(r)] .
" Have to damp that arm better .
" 有 到 潮湿 那 手臂 更好的 .

"得更好地控制住那只胳膊。"

[wen] [kæn; kən][ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ? "
When can I have her to work on ? "
什么时候 能 我 有 她 到 工作 在 ？ "

我什么时候可以让她来工作？

" [suːn] [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['muːguː]['prɔːbləmz] .
" Soon as I finish these Mugu problems .
" 很快 作为 我 结束 这些 木古 问题 .

"等我把这些穆古问题解决完。"

" ['tʃɑːrli] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Charley stared at him .
" 查理 凝视 在 他 .

查理盯着他看。

" ['muːguː] .
" Mugu .
" 木古 .

“穆古。

['gaɪdɪd] - ['mɪsaɪl] ['sentə(r)] .
Guided - missile center .
引导 - 导弹 中心 .

导弹中心。

[ɪts] [naɪs] ['bɪznəs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bʊkt] [ʌp] [mʌnθs] [ə'hed] ,
It's nice business if we can get it — the digitals are all booked up months ahead ,
它是 好的 商业 如果 我们 能 得到 它 — 这 数字 是 全部 已预订 向上 几个月 前方 ,

如果能拿下这笔生意就太好了——数字媒体的档期都排到几个月以后了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['prɒbləm] [ðeɪ] [send][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] [ʌp]['aʊə(r)] ['æli] . "
and the particular type of problem they send us is right up our alley . "
和 这 特别的 类型 的 问题 他们 发送 我们 是 正确的 向上 我们的 胡同 . "

他们发给我们的这类问题正合我们心意。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðæt] ['buːliən] ['ældʒɪbrə] [stʌf] . "
" I thought you were kidding me , like that Boolean Algebra stuff . "
" 我 想法 你 是 开玩笑 我 , 喜欢 那 布尔值 代数 东西 . "

“我还以为你在开玩笑，就像你说的布尔代数那一套呢。”

" ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] [ðen] , ['aɪðə(r)] . "
" Wasn't kidding then , either . "
" 不是 开玩笑 然后 , 任何一个 . "

“当时我可不是在开玩笑。”

" [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkɪŋ] , [θæŋks] .
" I'll stick to instrument - making , thanks .
" 患病的 戳 到 乐器 - 制作 , 谢谢 .

“我还是继续做乐器制作吧，谢谢。”

[juː; jʊ] [mæθ] [gaɪz] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [fʌn] .
You math guys never have any fun .
你 数学 伙计们 绝不 有 任何 乐趣 .

你们这些搞数学的人就没点乐趣吗?

" [nɔːm] [ʃrʌg] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] .
" Norm shrugged , turned to the telephone , and called an extension .
" 规范 耸了耸肩 , 转向 到 这 电话 , 和 称为 一个 扩大 .

诺姆耸了耸肩，转身拿起电话，拨通了一个分机。

" [ɜːr'moʊsə] .
" Hermosa .
" 美丽 .

“赫莫萨。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" It was a rich , pleasant voice .
" 它 曾是 一个 富有的 , 令人愉快的 嗓音 .

“那是一个浑厚悦耳的声音。”

" [vɪk] ?
" Vic ?
" 维克 ?

“维克? ”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːguː] [kɑːdz] ?
How about the rest of the Mugu cards ?
如何 关于 这 休息 的 这 木古 牌 ?

其他的木古卡牌呢?

[ˈredi] [jet] ? "
Ready yet ? "
准备好 然而 ? "

准备好了吗?

" [aɪl] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] .
" I'll send them up right away .
" 患病的 发送 他们 向上 正确的 离开 .

"我会马上把它们送上去。"

[dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðem; ðəm] . "
Just finished them . "
只是 完成的 他们 . "

刚做完。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" Who was that ?
" WHO 曾是 那 ?

"那是谁? "

" [ˈtʃɑːrli] [in'kwaiə] .
" Charley inquired .
" 查理 询问 .

查理问道。

" [vɪk] [ɜːrˈmoʊsə] .
" Vic Hermosa .
" 维克 美丽 .

"Vic Hermosa。

[smɑːt] [bɔɪ] .
Smart boy .
聪明的 男生 .

聪明的男孩。

" [ˈtʃɑːrli] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" Charley smiled a little .
" 查理 微笑 一个 小的 .

查理微微一笑。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
here was a knock at the door .
这里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

这时有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [nɔːm] [kɔːld] .
" Come in , " Norm called .
" 来 在 , " 规范 称为 .

"进来吧,"诺姆喊道。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] [gɜːl] [ˈentəd] .
The door opened , and a small , neat girl entered .
这 门 打开 , 和 一个 小的 , 整洁的 女孩 进入 .

门开了，一个身材娇小、衣着整洁的女孩走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɒb] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] , [bʌt; bət] [ˈwɪndˌbləʊn] .
Her long bob was dark and silky , but windblown .
她 长的 鲍勃 曾是 黑暗的 和 丝滑 , 但 风吹 .

她长长的波波头乌黑柔顺，但被风吹得凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['set(ə)ld][ˈɪntuː] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She tossed her head and her hair settled into place , as if she

她 抛掷 她 头 和 她 头发 定居 进入 地方 , 作为 如果 她

[hæd; həd][dʒʌst] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

had just brushed it .

有 只是 刷过 它 .

她甩了甩头，头发立刻恢复了原状，就像刚刚梳过一样。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [pʌntʃt] [kɑːdz] .

She extended a pack of punched cards .

她 扩展 一个 盒 的 拳击 牌 .

她递出一叠打孔卡片。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [nɔːm] [sed] , ['greɪvli] .

" Thank you , " Norm said , gravely .

" 感谢 你 , " 规范 说 , 严重地 .

“谢谢,”诺姆严肃地说。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The girl looked up at him suddenly , and he stepped back a little .

这 女孩 看起来 向上 在 他 突然 , 和 他 步 后退 一个 小的 .

女孩突然抬头看向他，他向后退了一步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'praɪzɪŋ] , [diːp] - ['vaɪələt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [glɑːns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

She had surprising , deep - violet eyes , and their glance seemed to have

她 有 奇怪 , 深的 - 紫色 眼睛 , 和 他们的 瞥一眼 似乎 到 有

[ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]['ɪmpækt] .

a tangible impact .

一个 有形 影响 .

她有一双令人惊艳的深紫色眼睛，眼神中似乎蕴含着某种力量。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [greɪv] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [left] .

She nodded grave acknowledgment and left .

她 点头 严重 致谢 和 左边 .

她郑重地点头表示理解，然后离开了。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] !

" Damn it , I wish I could do that !

" 该死 它 , 我 希望 我 可以 做 那 !

“该死，我真希望我能做到！”

" [nɔːm] [kəm'pleɪnd] .

" Norm complained .

" 规范 抱怨 .

诺姆抱怨道。

" [meɪk] [guː] - [guː] [aɪz] ? "

" Make goo - goo eyes ? "

" 制作 粘性物 - 粘性物 眼睛 ? "

“做咕咕眼表情吗？”

" [nəʊ] . [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [səʊ][maɪ][heə(r)] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [biː; bi] [kəʊmd] [laɪk] [hɜːz] .

" No . Shake my head so my hair would automatically be combed like hers .

" 不 . 摇 我的 头 所以 我的 头发 会 自动地 是 梳理过的 喜欢 她的 .

“不。摇摇头，我的头发就会自动像她那样梳理好。”

[aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] ['kaʊlɪk] ['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][kɪd] — ['stɒkɪŋ] [kæps] , [gʌŋk] , [ðə; ði]

I've been fighting this cowlick ever since I've been a kid — stocking caps , gunk , the

我已经 到过 斗争 这 牛毛 曾经 自从 我已经 到过 一个 孩子 — 袜 帽子 , 黏糊糊的 , 这

[wɜːks] .

works .

作品 .

我从小就一直在跟这撮翘起的头发作斗争——用过各种方法，比如戴毛线帽、抹发胶等等。

[stɪl] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
Still got it .
仍然 得到 它 .

还留着呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [muːvz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
And the part moves around and I have to hunt for it . "
和 这 部分 移动 大约 和 我 有 到 打猎 为了 它 . "

而且那个零件还会移动，我得到处找它。

" [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" Know who she is ? "
" 知道 WHO 她 是 ? "

你知道她是谁吗?

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[klɑːk] , ['mesɪndʒə(r)] , [ai] [ges] .
Clerk , messenger , I guess .
职员 , 信使 , 我 猜测 .

我猜他是办事员或信使。

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['haɪərɪŋ] [njuː] [wʌnz] . "
They're always hiring new ones . "
它们是 总是 招聘 新的 一个 . "

他们一直在招新人。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [spiːk] ? "
" Doesn't she ever speak ? "
" 不 她 曾经 说话 ? "

她从来不说话吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] — [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Of course she — come to think of it , I've never heard her .
" 的 课程 她 — 来 到 思考 的 它 , 我已经 绝不 听到 她 .

“当然，仔细想想，我从来没听过她说话。”

[mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [jækəti] - [jæk] .
Must say it's a relief after the usual yackety - yack .
必须 说 它是 一个 宽慰 后 这 通常 喋喋不休 - 废话 .

不得不说，在平常的喋喋不休之后，这真是令人松了一口气。

['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] .
Haven't anything to talk to her about , anyway .
还没有 任何事物 到 讲话 到 她 关于 , 反正 .

反正也没什么可跟她聊的。

[ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
She's just a child . "
她是 只是 一个 孩子 . "

她只是个孩子。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ðəʊ] . "
" A pretty one , though . "
" 一个 漂亮的 一 , 尽管 . "

“不过，她长得挺漂亮的。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" Yes , she is . "
" 是的 , 她 是 . "

“是的，她是。”

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
" You sure don't know anything about women .
" 你 当然 不 知道 任何事物 关于 女性 .

你对女人一无所知。

[ɪf] ['eniwʌn] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [aɪ'd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
If anyone made eyes at me that way , I'd do something about it . "
如果 任何人 制成 眼睛 在 我 那 方式 , ID 做 某物 关于 它 . "

如果有人那样对我抛媚眼，我会采取行动的。

" [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? " [nɔːm] [in'kwaiə] ['draɪli] .
" What , for instance ? " Norm inquired dryly .
" 什么 , 为了 实例 ? " 规范 询问 干巴巴地 .

"例如什么？"诺姆冷冷地问道。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] ['mærid] .
" Well , of course , I'm married .
" 出色地 , 的 课程 , 我是 已婚 .

"当然，我已经结婚了。"

[bʌt; bət][aɪ'd][faɪnd][aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['enihaʊ] .
But I'd find out who she was , anyhow .
但 ID 寻找 出去 WHO 她 曾是 , 无论如何 .

但我无论如何都会查出她是谁。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ded] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Sometimes I think you're dead and don't know it . "
有时 我 思考 你是 死的 和 不 知道 它 . "

有时我觉得你已经死了，只是自己不知道而已。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [nɔːm] [sed] .
" Sometimes I agree with you , " Norm said .
" 有时 我 同意 和 你 , " 规范 说 .

"有时候我同意你的看法，"诺姆说。

[hiː; hi] [fed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [kɑːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [hed] ,
He fed one of the punch cards into the transmitter head ,
他 美联储 一 的 这 冲床 牌 进入 这 发射机 头 ,

他将其中一张穿孔卡片插入发射器头部，

[wɪtʃ] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd][təʊld] [ɪkwiːə] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] .
which fingered the holes and told ICWEA what the problem was .
哪个 用手指 这 孔 和 讲述 ICWEA 什么 这 问题 曾是 .

它指出了漏洞，并告诉 ICWEA 问题出在哪里。

[ɪkwiːə] [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒn][ðə; ði] [kɜːv] ['treɪsə(r)] .
ICWEA began drawing a curve on the curve tracer .
ICWEA 开始 绘画 一个 曲线 在 这 曲线 示踪剂 .

ICWEA开始在曲线描记仪上绘制曲线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [nɔːm] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [deɪz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
It would have taken Norm or anyone else days to arrive at the answer .
它 会 有 已采取 规范 或者 任何人 别的 天 到 到达 在 这 回答 .

如果换作诺姆或其他任何人，恐怕都要花上好几天才能找到答案。

" [siː] ? [skɪps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][ɪŋk][ɪn][ðə; ði][gæps] . "
" See ? Skips here and there , but I can ink in the gaps . "
" 看 ? 跳过 这里 和 那里 , 但 我 能 墨水 在 这 差距 . "

"看到了吗？这里那里有些地方漏掉了，但我可以把空白处补上。"

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði][pen] [kætʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Looks like the pen catches on the paper a little .
" 看起来 喜欢 这 笔 捕获物 在 这 纸 一个 小的 .

"看起来笔尖有点卡纸了。"

[aɪl] [graɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I'll grind the point while I'm at it .
患病的 研磨 这 观点 尽管 我是 在 它 .

顺便把这一点也磨碎。

[seɪ] , [ðæt] [θɪŋ] ['riːəli] [θɪŋks] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Say , that thing really thinks , doesn't it ? "
说 , 那 事物 真的 思考 , 不 它 ? "

瞧，那东西居然真的会思考，不是吗？

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" In a way .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ænəlɒgz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]
Generally , the digitals have it all over the analogues when it comes to
一般来说 , 这 数字 有 它 全部 超过 这 类似物 什么时候 它 来 到
['riːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

一般来说，在推理方面，数字技术远胜于模拟技术。

[bʌt; bət][ai] [bɪlt] [æn; ən]['ekstrə] [breɪn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] . "
but I built an extra brain into her . "
但 我 建造 一个 额外的 脑 进入 她 . "

但我给她额外装了一个大脑。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ðə; ði] - [waɪ] - [pɑːθ] .
" The ' Y ' path .
" 这 - 是 - 小路 .

“Y”路径。

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住？

[traɪz] ['sevrəl] [ə'prəʊpriət] ['meθədz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
Tries several appropriate methods in succession .
尝试 一些 合适的 方法 在 演替 .

依次尝试几种合适的方法。

[ai] ['ænlˌaɪz] [maɪ] [əʊn] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] ['ɪntuː]
I analyzed my own methods of attack , and built the same methods into
我 分析 我的 自己的 方法 的 攻击 , 和 建造 这 相同的 方法 进入
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我分析了自己的攻击方法，并将同样的方法运用到她的攻击方法中。

[ʃiːz] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ækjərət] . "
She's an electronic me , except faster and more accurate . "
她是 一个 电子的 我 , 除了 快点 和 更多的 准确的 . "

她就像一个电子版的我，只不过速度更快、更精准。

" [ai][bet] .
" I bet .
" 我 赌注 .

我敢肯定。

[ʃi:z] [mɔ:(r)][ə'laɪv][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
She's more alive than you are .
她是 更多的 活 比 你 是 .

她比你更有活力。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][step] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Why don't you step out a little ?
为什么 不 你 步 出去 一个 小的 ?

你为什么不稍微出去走走呢?

[fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [jʊl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . "
First thing you know , you'll be getting old , and it'll be too late . "
第一的 事物 你 知道 , 你会 是 获得 老的 , 和 它将 是 也 晚的 . "

等你回过神来，就会发现你已经老了，到那时就太晚了。

" [li:v] [ðə; ði] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" Leave the match - making to the women .
" 离开 这 匹配 - 制作 到 这 女性 .

“把牵线搭桥的事交给女人吧。”

[ai] [meɪ] [bi:; bi][əʊld] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [æn; ən][əʊld] [fu:l] .
I may be old , but I'm not an old fool .
我 可能 是 老的 , 但 我是 不是 一个 老的 傻子 .

我年纪大了，但我不是个老傻瓜。

[ɪts] [fɔ:l] , [nɒt] [sprɪŋ] . "
It's fall , not spring . "
它是 落下 , 不是 春天 . "

现在是秋天，不是春天。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld] [fu:l] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [taɪm] .
All you need to be an old fool is just a little more time .
全部 你 需要 到 是 一个 老的 傻子 是 只是 一个 小的 更多的 时间 .

你只需要多花一点时间，就能变成一个老傻瓜。

" [ɔ:rm] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
" orm ignored him , and took a card from his desk .
" 或 忽略 他 , 和 采取 一个 卡片 从 他的 桌子 .

奥姆没有理会他，从桌子上拿了一张卡片。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekstrə] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [pæk] .
It seemed to be an extra , not with the pack .
它 似乎 到 是 一个 额外的 , 不是 和 这 盒 .

这似乎是额外赠送的，不是套装里的。

[hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
He put it in the machine .
他 放 它 在 这 机器 .

他把它放进了机器里。

[ðə; ði] [kɜ:v] - ['treɪsə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ə'brʌpt] [kɜ:v] ,
The curve - tracer began to draw a rather abrupt curve ,
这 曲线 - 示踪剂 开始 到 画 一个 相当 突然 曲线 ,

曲线追踪器开始画出一条相当陡峭的曲线，

[wɪtʃ] [miːˈændəd] [hɑːf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ʃiːt] [bɪˈfɔː(r)] [nɔːm] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
which meandered half across the sheet before Norm realized what it was .
哪个 蜿蜒 一半 穿过 这 床单 前 规范 已实现 什么 它 曾是 .

它蜿蜒穿过了床单的一半，诺姆才意识到那是什么。

[ˈsʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [waɪl]
an image leaped to his mind's eye and he watched with fascination while
一个 图像 跳跃 到 他的 心灵的 眼睛 和 他 观看 和 魅力 尽管
[ðə; ði][pen] [treɪst] [ðɪs] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
the pen traced this mathematical impossibility to the far end of the paper ,
这 笔 追踪 这 数学 不可能 到 这 远的 结尾 的 这 纸 ,

一幅画面跃入他的脑海，他着迷地看着笔尖描绘出这个数学上的不可能，一直延伸到纸的另一端。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [səkˈsesɪv] [ˈneɡətɪv] [ˈfæktəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒbləm]
and in obedience to several successive negative factors in the problem
和 在 服从 到 一些 连续 消极的 因素 在 这 问题
[riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈləʊə(r)] [daʊn] .
retraced in the opposite direction a little lower down .
重走 在 这 对面的 方向 一个 小的 降低 向下 .

由于问题中几个连续的负面因素，问题朝着相反的方向向下回溯了一点。

[ə; eɪ] [hed] , [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈlɪftɪd] [ˈelbəʊ] , [fʊl] [ˈraʊndɪd] [brest] , [ə; eɪ] [niː] [lʌɡˈʒʊəriəsli] [drɔːn] [ʌp] ,
A head , a slightly lifted elbow , full rounded breast , a knee luxuriously drawn up ,
一个 头 , 一个 轻微地 抬起 弯头 , 满的 圆润 胸部 , 一个 膝盖 奢华地 绘制 向上 ,

一个头，微微抬起的手肘，丰满圆润的胸膛，一条膝盖优雅地蜷起。

[ə; eɪ][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [ɑːm] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [laɪn] .
a dangling arm , all in one continuous line .
一个 悬挂 手臂 , 全部 在 一 连续的 线 .

一只悬垂的手臂，连成一条直线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɒbviəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːməlaɪzd] ,
There was nothing obvious about it ; it was formalized ,
那里 曾是 没有什么 明显的 关于 它 ; 它 曾是 正式化 ,

这件事并非显而易见，而是经过了正式规范。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [staɪl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [ˈsɪɡnətʃə(r)] .
but with the individual style that is the artist's signature .
但 和 这 个人 风格 那 是 这 艺术家的 签名 .

但带有艺术家独特的个人风格。

[wʌns] [siːn] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [pəˈsistid] .
Once seen , the image persisted .
一次 已见 , 这 图像 持续 .

图像一旦出现，便会一直留在脑海中。

" [heɪ] , [ˈtʃɑːrli] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! "
" Hey , Charley , look at this ! "
" 嘿 , 查理 , 看 在 这 ! "

“嘿，查理，快看这个！”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What about it ? "
什么 关于 它 ? "

那又怎样?

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" What about it !
" 什么 关于 它 !

"那又怎样！"

[juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You ever see anything like it ? "
你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ? "

你见过这样的景象吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ɪts] [ə; eɪ] [kləʊzd] [luːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɪstə'riːsɪs] [kɜːv] . "
It's a closed loop , like a hysteresis curve . "
它是 一个 关闭 环形 , 喜欢 一个 滞后现象 曲线 . "

这是一个闭环，就像一条滞后曲线。

" [æn; ən] [ˌhɪstə'riːsɪs] [kɜːv] .
" An hysteresis curve .
" 一个 滞后现象 曲线 .

"滞后曲线。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] .
But this isn't one .
但 这 不是 一 .

但这并非其中之一。

[lʊk] ['kləʊsli] . "
Look closely . "
看 密切 . "

仔细看。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hɑː'mɒnɪks] [ænd; ənd] ['veriəbl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , it has harmonics and variables in it .
" 的 课程 , 它 有 谐波 和 变量 在 它 .

"当然，它里面有谐波和变量。"

[mait] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gæs] - [dɪs'tʃɑːdʒ] [kɜːrvz] , [ɪf] [ðə; ði] [gæs] [tjuːb] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fektɪv] .
Might be one of those gas - discharge curves , if the gas tube happened to be defective .
可能 是 一 的 那些 气体 - 释放 曲线 , 如果 这 气体 管子 发生 到 是 有缺陷的 .

如果气体管出现故障，那可能是气体放电曲线之一。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['fʌni] . . . . "
I've seen some funny . . . . "
我已经 已见 一些 有趣的 . . . . "

我见过一些滑稽的事......

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [hed] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] — [siː] ? — [ænd; ənd][ðə; ði]

It's a reclining figure , with the head turned toward you — see ? — and the

它是 一个 斜倚 数字 , 和 这 头 转向 朝向 你 — 看 ? — 和 这

['fɔːrɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] — [hɪə(r)] .

forearm over the head — here .

前臂 超过 这 头 — 这里 .

这是一个斜倚的人形，头部转向你——看到了吗？——前臂放在头上——这里。

[brest] , [niː] [hɪə(r)] , [fʊt] [wɪð] [ðə; ði][təʊ] ['pɔɪntɪd] , [kɑːf] , [θaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)][ɑːm]

Breast , knee here , foot with the toe pointed , calf , thigh , and the near arm

胸部 , 膝盖 这里 , 脚 和 这 脚趾 尖 , 小牛 , 大腿 , 和 这 靠近 手臂

['hæŋɪŋ] .

hanging .

绞刑 .

胸部、膝盖、脚尖绷直的脚、小腿、大腿，以及垂下的近侧手臂。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [wʌns][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "

Remarkable , once you see it . . . . "

卓越 , 一次 你 看 它 . . . . "

一旦你亲眼所见，就会觉得它非常了不起……

" [jʊr; jər]['kreɪzi] .

" You're crazy .

" 你是 疯狂的 .

你疯了。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [kləʊzd] [luːp] [wɪð] [sʌm; səm] ['rɪŋklz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

All I can see is a closed loop with some wrinkles in it . "

全部 我 能 看 是 一个 关闭 环形 和 一些 皱纹 在 它 . "

我看到的只是一个闭合的环，上面有一些褶皱。

" [waɪ] , [ɪts] ['nɪəli] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] !

" Why , it's nearly as plain as a photograph !

" 为什么 , 它是 几乎 作为 清楚的 作为 一个 照片 !

"这简直就像照片一样清楚！"

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] . . . . "

I can't understand . . . . "

我 不能 理解 . . . . "

我无法理解……

" [pleɪn] , [maɪ] [aɪ] !

" Plain , my eye !

" 清楚的 , 我的 眼睛 !

"平淡无奇？呸！"

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [ɑːm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][hænd] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ?

If that's the arm hanging down , and this the hand , where are the fingers ?

如果 那就是 这 手臂 绞刑 向下 , 和 这 这 手 , 在哪里 是 这 手指 ?

如果垂下来的是手臂，这是手，那么手指在哪里？

[ðæt] - [hænd] - [ɪz][dʒʌst][æn; ən]['əʊv(ə)l] .

That ' hand ' is just an oval .

那 - 手 - 是 只是 一个 椭圆形 .

那个"手"其实就是一个椭圆形。

[juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] . "

You got some imagination if you can get a reclining figure out of that . "

你 得到 一些 想像力 如果 你 能 得到 一个 斜倚 数字 出去 的 那 . "

你想象力真丰富，居然能用那玩意儿画出一个斜倚的人形。

" [nɒt] [ə; eɪ] [njuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [taɪp] , [ai] [grɑːnt] [juː; jʊ] .
" Not a nude of the beer - garden type , I grant you .
" 不是 一个 裸体 的 这 啤酒 - 花园 类型 , 我 授予 你 .

“我承认，这不是啤酒花园里那种裸体照片。”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəl] [ɑːt] .
This is real art .
这 是 真实的 艺术 .

这才是真正的艺术。

[nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ?
Know what this means ?
知道 什么 这 方法 ?

知道这意味着什么吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['kɒmpleks] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [kɜːv] [laɪk] [ðɪs] ?
Have you any idea how complex a formula must be to trace a curve like this ?
有 你 任何 主意 如何 复杂的 一个 公式 必须 是 到 痕迹 一个 曲线 喜欢 这 ?

你知道要绘制出这样一条曲线，公式得有多复杂吗?

[dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] [haɪ'pɜːbələ] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] .
Just a plain hyperbola is bad enough .
只是 一个 清楚的 双曲线 是 坏的 足够的 .

仅仅是简单的双曲线就够糟糕的了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
This is a test of the machine .
这 是 一个 测试 的 这 机器 .

这是对机器的测试。

[ðəʊz] ['muːguː] [bɔɪz] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ðɪs] ['fɔːmjələ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [kɜːv] ,
Those Mugu boys have worked out this formula to see if she could break it down and draw the equivalent curve ,
那些 木古 男孩们 有 工作 出去 这 公式 到 看 如果 她 可以 休息 它 向下 和 画 这 相等的 曲线 ,

穆古家的那些男孩们算出了这个公式，看看她能不能把它分解开来，画出相应的曲线。

[ðəʊ] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
though I don't see how they did it .
尽管 我 不 看 如何 他们 做过 它 .

虽然我不明白他们是怎么做到的。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['dɪdʒɪt(ə)l] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] ,
Even the larger digitals would find this a tough nut to crack ,
甚至 这 更大的 数字 会 寻找 这 一个 艰难的 坚果 到 裂缝 ,

即使是功率更大的数码相机，也会发现这是个棘手的问题。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['beɪbi] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪz] [æt; ət] [kɜːvz] , [siː] ?
but our baby is a whiz at curves , see ?
但 我们的 婴儿 是 一个 呼啸 在 曲线 , 看 ?

但我们的宝宝很擅长画曲线，你看?

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [taɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I wonder how they justified the machine - time on it .
我 想知道 如何 他们 合理的 这 机器 - 时间 在 它 .

我想知道他们是如何证明机器运行时间的合理性的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbeəli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði][ɪˈkweɪʒ(ə)n] [ðəmˈselvz] ,
Of course it is barely possible that they derived the equation themselves ,
的 课程 它 是 仅仅 可能的 那 他们 衍生的 这 方程 他们自己 ,

当然，他们自己推导出这个方程式的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [wiːks] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . "
but it must have taken weeks if they did . "
但 它 必须 有 已采取 周 如果 他们 做过 . "

但如果他们真的这么做了，那肯定花了几个星期的时间。

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" Maybe it took us long as you say ,
" 或许 它 采取 我们 长的 作为 你 说 ,

“也许正如你所说，我们花了很长时间，

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [kænt] [siː] [ˈeni] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈfɪɡə(r)][ɪn] [ðæt] [kɜːv] .
but I still can't see any reclining figure in that curve .
但 我 仍然 不能 看 任何 斜倚 数字 在 那 曲线 .

但我仍然看不出那条曲线有任何倾斜的迹象。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [kləʊzd] [kɜːv] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈwɪɡlz] [ænd; ənd] [bʌmps] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . "
It's just a closed curve with some wiggles and bumps on it . "
它是 只是 一个 关闭 曲线 和 一些 扭动 和 颠簸 在 它 . "

它只是一条闭合曲线，上面有一些弯曲和颠簸。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [send] [ðɪs] [tuː; tə][ˈmuːɡuː] [raɪt] [əˈweɪ] .
" In any case , I'm going to send this to Mugu right away .
" 在 任何 案件 , 我是 去 到 发送 这 到 木古 正确的 离开 .

总之，我马上就把这个发给穆古。

[ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] . "
They'll want to know how long it took . "
他们会 想 到 知道 如何 长的 它 采取 . "

他们会想知道花了多长时间。

" [ai] [ˌwʊdnt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "
" I wouldn't , if I were you . "
" 我 不会 , 如果 我 是 你 . "

“如果我是你，我就不会。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ˈmeɪbi] [ˈtrʌb(ə)l] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" Maybe trouble developed in the machine .
" 或许 麻烦 发达 在 这 机器 .

“可能是机器出了故障。”

[ˈbetə(r)] [rʌn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [kɑːdz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] .
Better run some more cards through it first .
更好的 跑步 一些 更多的 牌 通过 它 第一的 .

最好先多跑几张牌试试。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm][ˈɡəʊɪŋ] [həʊm] .
But right now I'm going home .
但 正确的 现在 我是 去 家 .

但我现在要回家了。

[wɪr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊst] [təˈnaɪt] .
We're having a roast tonight .
是 拥有 一个 烤 今晚 .

我们今晚要举办一个烤肉聚会。

[seɪ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Say , why don't you come to supper with us ?
说 , 为什么 不 你 来 到 晚餐 和 我们 ?

不如你来和我们一起吃晚饭吧?

['ælɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Alice would be delighted — she was just wondering what happened to you .
爱丽丝 会 是 高兴极了 — 她 曾是 只是 好奇 什么 发生 到 你 .

爱丽丝会很高兴的——她正想知道你发生了什么事呢。

[aɪl] [fəʊn] [hɜː(r); hə(r)] . . . . "
I'll phone her . . . . "
患病的 电话 她 . . . . "

我给她打电话……”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[ai][hæv; həv][tuː; tə] — [lʊk] , [ai][gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , [juː; jʊ] [siː] ?
I have to — look , I got to find out what this means , you see ?
我 有 到 — 看 , 我 得到 到 寻找 出去 什么 这 方法 , 你 看 ?

我必须——你看，我得弄清楚这意味着什么，明白吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] — [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
It isn't that — explain it to Alice , will you ?
它 不是 那 — 解释 它 到 爱丽丝 , 将要 你 ?

不是那样的——你跟爱丽丝解释一下好吗?

[wiː; wi] [niːd] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][kæn; kən][get] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
We need this contract , need all the work we can get , you understand ? "
我们 需要 这 合同 , 需要 全部 这 工作 我们 能 得到 , 你 理解 ? "

我们需要这份合同，我们需要尽可能多的工作，你明白吗?

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .
" Sure , sure .
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[haʊ] [ə'baʊt][nekst] [wiːk] ?
How about next week ?
如何 关于 下一个 星期 ?

那下周怎么样?

[əʊ'keɪ] ?
OK ?
好的 ?

好的?

[wel] , [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Well , see you in the morning .
出色地 , 看 你 在 这 早晨 .

好的，明天早上见。

" ['tʃɑːrli] [left] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Charley left , grinning to himself as he closed the door behind him .
" 查理 左边 , 咧嘴笑 到 他自己 作为 他 关闭 这 门 在后面 他 .

查理关上门时，脸上带着一丝得意的笑容离开了。

[ɔːrm]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][grɪn] .
orm didn't see the grin .
或 没有 看 这 咧嘴笑 .

奥姆没看到那抹笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʌz(ə)ld] [ɪ'nʌf] ; [ɪkwiːə] [bɪ'heɪvd] [hɜː'self] ['pɜːfɪktli] [ɒn][ðə; ði][nekst][faɪv] [kɑːdz] ,
He was already puzzled enough ; ICWEA behaved herself perfectly on the next five cards ,
他 曾是 已经 困惑 足够的 ; ICWEA 表现 她自己 完美 在 这 下一个 五 牌 ,

他已经够困惑了；ICWEA 在接下来的五张牌中表现得非常完美。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .
and kept her mind on her business .
和 保留 她 头脑 在 她 商业 .

她一心扑在自己的事业上。

['miːnwaɪl] , [nɔːm] ['stʌdid] [ðə; ði][fɜːst] [kɜːv] [ə'gen] .
Meanwhile , Norm studied the first curve again .
同时 , 规范 研究 这 第一的 曲线 再次 .

与此同时，诺姆再次研究了第一条曲线。

['fʌni] ['tʃɑːrli] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][gɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
Funny Charley couldn't see it — the figure was puzzling at first , until you got the idea ,
有趣的 查理 不能 看 它 — 这 数字 曾是 令人费解 在 第一的 , 直到 你 得到 这 主意 ,

滑稽的查理一开始没看出来——这个数字起初令人费解，直到你明白了它的含义。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] .
but then it was so clear .
但 然后 它 曾是 所以 清除 .

但后来一切都变得如此清晰。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Or was it ?
或者 曾是 它 ?

真的是这样吗?

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
Suddenly , he couldn't see it himself .
突然 , 他 不能 看 它 他自己 .

突然，他自己也看不见了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fʌni] [kləʊzd] [kɜːv] ,
He turned it upside down and sideways ; it was just a funny closed curve ,
他 转向 它 上行 向下 和 侧身 ; 它 曾是 只是 一个 有趣的 关闭 曲线 ,

他把它翻过来，横过来；它就变成了一个奇怪的闭合曲线。

['hævɪŋ] ['naɪðə(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][nɔː(r)] ['strʌktʃərəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
having neither mathematical nor structural significance .
拥有 两者都不 数学 也不 结构 意义 .

既无数学意义，也无结构意义。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] !
Maybe he was going crazy !
或许 他 曾是 去 疯狂的 !

他可能疯了！

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kɜːv] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] , [suːðd] [baɪ] [ðə; ði] [hwəː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪsə(r)] ['məʊtə(r)] ,
He threw the curve down on his desk and , soothed by the whirring of the tracer motor ,
他 扔 这 曲线 向下 在 他的 桌子 和 ， 舒缓 经过 这 嗡嗡声 的 这 示踪剂 发动机 ，

他把曲线图扔到桌子上，被示踪马达的嗡嗡声安抚着，

[fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
fell into a brown study .
跌倒 进入 一个 棕色的 学习 .

陷入了一场棕色的研究。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruː'net] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələt] [aɪz] [ə'pɪəd] .
Suddenly , the image of the brunette with the violet eyes appeared .
突然 ， 这 图像 的 这 棕发 和 这 紫色 眼睛 出现 .

突然，一个有着紫罗兰色眼睛的棕发女子的影像出现在眼前。

[nəʊ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [njuːd] , [ʃiː; ʃi] ;
No reclining nude , she ;
不 斜倚 裸体 ， 她 ；

她没有裸身斜倚；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɒb] [fel] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [pleɪs] .
she shook her head in that habitual gesture and her long bob fell perfectly in place .
她 摇晃 她 头 在 那 习惯性的 手势 和 她 长的 鲍勃 跌倒 完美 在 地方 .

她习惯性地摇了摇头，长长的波波头自然垂落下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [wɪð] [dɪ'mjʊəli] ['daʊnkɑːst] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələt] [aɪz] ,
She turned , with demurely downcast lashes and looked up at him with her violet eyes ,
她 转向 ， 和 端庄地 沮丧 睫毛 和 看起来 向上 在 他 和 她 紫色 眼睛 ，

她转过身，睫毛微微下垂，用她那双紫罗兰色的眼睛仰望着他。

[ænd; ənd] [nɔːm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
and Norm came out of his trance with a start .
和 规范 来了 出去 的 他的 发呆 和 一个 开始 .

诺姆猛然从恍惚中回过神来。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lɑːst] [kɜːv] — [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌhaɪpə'bɒlɪk] [kɜːv] ,
He removed the last curve — a simple hyperbolic curve ,
他 已移除 这 最后的 曲线 — 一个 简单的 双曲 曲线 ，

他移除了最后一条曲线——一条简单的双曲线。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [əˌtenju'eɪʃn] [ɔː(r)] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] — [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [pʌntʃ] - [kɑːd] .
probably a problem in attenuation or decay of some kind — and put in the last punch - card .
大概 一个 问题 在 衰减 或者 衰变 的 一些 种类 — 和 放 在 这 最后的 冲床 - 卡片 .

可能是某种衰减或衰变问题——然后放入最后一张穿孔卡片。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ; [ðə; ði] [kɜːv] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] .
The machine started up immediately ; the curve was elliptical .
这 机器 开始 向上 立即地 ； 这 曲线 曾是 椭圆形 .

机器立即启动；曲线是椭圆形的。

[ðen] [ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [daʊn] - [strəʊk] , [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hɑːf] - [luːp]
Then a vertical down - stroke , retraced and with a gentle half - loop
然后 一个 垂直的 向下 - 中风 , 重走 和 和 一个 温和的 一半 - 环形
['ædɪd] .
added .
额外 .

然后垂直向下画一圈，再画回，并轻轻地加上一个半圈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] !
It was writing !
它 曾是 写作 !

那是在写作!

[piː] - [ɑː(r)] - [əʊ] - [piː] - [ai] - [en] - [kjuː] . . . .
P - r - o - p - i - n - q . . . .
P - r - o - p - 我 - n - q . . . .

Propinq....

[wɒt] [mait] [ðɪs] [biː; bi] ?
What might this be ?
什么 可能 这 是 ?

这会是什么呢?

[hiː; hi] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [kən'tɪnjuːd] .
He watched , fascinated , as the letters continued .
他 观看 , 着迷 , 作为 这 信件 持续 .

他饶有兴致地看着信件继续往下写。

" [prə'pɪŋkwəti] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
" Propinquity is the mother of love , " it said , and stopped .
" 接近 是 这 母亲 的 爱 , " 它 说 , 和 停止 .

“亲近是爱情之母,”它说道，然后停了下来。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['lɒdʒɪk] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] :
His trained mathematical logic gave him an immediate solution to the enigma :
他的 受过训练 数学 逻辑 给予 他 一个 即时 解决方案 到 这 谜 :
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [ʌp] .
he was cracking up .
他 曾是 裂纹 向上 .

他受过训练的数学逻辑让他立即找到了这个谜题的答案：他疯了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] " [prə'pɪŋkwəti] " [ɪn]
It was utterly impossible to derive the equation to write " propinquity " in
它 曾是 完全地 不可能的 到 派生 这 方程 到 写 " 接近 " 在
[spen'sɪriən] [skrɪpt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mæn] - ['aʊəz] ,
Spencerian script in less than a hundred man - hours ,
斯宾塞体 脚本 在 较少的 比 一个 百 男人 - 小时 ,

在一百个工小时内推导出用斯宾塞体书写“接近”一词的方程式是完全不可能的。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['kælkjuleɪtə(r)][biː; bi]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
nor could a mathematical calculator be hired for so frivolous a purpose .
也不 可以 一个 数学 计算器 是 雇用 为了 所以 轻浮 一个 目的 .

也不可能为了如此琐碎的目的而聘请数学计算器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fæn'tæstɪk] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
It was fantastic , impossible ; therefore , it was not so , and he
它 曾是 极好的 , 不可能的 ; 所以 , 它 曾是 不是 所以 , 和 他
[wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)]['kreɪzi] .
was either dreaming or crazy .
曾是 任何一个 做梦 或者 疯狂的 .

这太不可思议了，根本不可能；因此，这并非事实，他要么是在做梦，要么是疯了。

['meɪbi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] . . . .
Maybe thinking about that little brunette . . . .
或许 思维 关于 那 小的 棕发 . . . .

或许是在想那个棕发小姑娘......

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ; [stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] ['prɪti] [hɑːd] .
Surely not ; still , he had been driving himself pretty hard .
一定 不是 ; 仍然 , 他 有 到过 驾驶 他自己 漂亮的 难的 .

当然不是；不过，他确实对自己要求很高。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .
In the morning he would be fresh and alert .
在 这 早晨 他 会 是 新鲜的 和 警报 .

早上他会精神抖擞，头脑清醒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [trɪk] , [id] [kætʃ] [ðə; ði] ['trɪkstə(r)] .
If it were a trick , he'd catch the trickster .
如果 它 是 一个 诡计 , 他会 抓住 这 骗子 .

如果这是个骗局，他就能抓住骗子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kɜːv] , [id] [siː] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
And if it turned out to be a perfectly logical curve , he'd see a doctor .
和 如果 它 转向 出去 到 是 一个 完美 逻辑 曲线 , 他会 看 一个 医生 .

如果结果证明这是一条完全合乎逻辑的曲线，他就会去看医生。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['ventɪleɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [desk] ,
He left the curve in the machine , closed the ventilator in the wall over his desk ,
他 左边 这 曲线 在 这 机器 , 关闭 这 呼吸机 在 这 墙 超过 他的 桌子 ,

他把机器上的曲线留在了原地，关上了办公桌上方墙上的通风口。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] .
and turned on the burglar alarm .
和 转向 在 这 窃贼 警报 .

然后打开了防盗警报。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [kruːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
This was nothing so crude as a loose board with a switch ,
这 曾是 没有什么 所以 原油 作为 一个 松动的 木板 和 一个 转变 ,

这可不是那种简陋到只有一块松动电路板和一个开关的东西。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪ'læbərət] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜːkɪt] [ðæt] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
but a quite elaborate electronic circuit that produced a field near the door .
但 一个 相当 精心制作的 电子的 电路 那 生产 一个 场地 靠近 这 门 .

但这是一个相当复杂的电子电路，它在门附近产生了一个磁场。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ɒn] [gəʊsts] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] ['entəd] [ðæt] [fiːld] ,
It wouldn't work on ghosts , but if any material body entered that field ,
它 不会 工作 在 鬼魂 , 但 如果 任何 材料 身体 进入 那 场地 ,

它对鬼魂无效，但如果任何物质实体进入那个场域，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [trɪp] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mɑːrdi] ['grɑː] .
it would trip the alarm and start a regular Mardi Gras .
它 会 旅行 这 警报 和 开始 一个 常规的 马尔迪 格拉斯 .

它会触发警报，并开始一场普通的狂欢节。

[sɪ'kjʊərəti] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækts; kən'trækts] ['hɑːdli] [di'mɑːnd, -'mænd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Security required by government contracts hardly demanded so much ,
安全 必需的 经过 政府 合同 几乎 要求 所以 很多 ,

政府合同要求的安全保障几乎没达到这种程度。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [tʃiːp] ,
but for a small plant it was sufficiently cheap ,
但 为了 一个 小的 植物 它 曾是 足够 便宜的 ,

但对于小型工厂来说，这已经足够便宜了。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and Charley had had a lot of fun with it .
和 查理 有 有 一个 很多 的 乐趣 和 它 .

查理玩得非常开心。

[ˈtʃɑːrli] !
Charley !
查理 !

查理！

[hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪts] [ˈdædi] , [id] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪsˈeɪb(ə)l] [ðə; ði] [əˈlɑːm] .
Have to keep him out , too ; and being its daddy , he'd know how to disable the alarm .
有 到 保持 他 出去 , 也 ; 和 存在 它是 爸爸 , 他会 知道 如何 到 禁用 这 警报 .

还得把他挡在外面；而且作为它的爸爸，他肯定知道怎么解除警报。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [θred] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈentəd] .
it would really be sufficient to tie a thread across the door which would break if anyone entered .
它 会 真的 是 充足的 到 领带 一个 线 穿过 这 门 哪个 会 休息 如果 任何人 进入 .

其实只需在门上系一根线，如果有人进来，线就会断掉就行了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [θred] , [bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] ,
He had no thread , but after a moment's thought ,
他 有 不 线 , 但 后 一个 瞬间 想法 ,

他没有线，但片刻思考后，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [θriː] - [sent] [stæmp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪl] - [fəʊld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] - [lait] .
he pulled a three - cent stamp out of his bill - fold , and turned out the office - light .
他 拉 一个 三 - 中心 邮票 出去 的 他的 账单 - 折叠 , 和 转向 出去 这 办公室 - 光 .

他从钱包里掏出一张三分钱的邮票，然后关掉了办公室的灯。

[ˈɑːftə(r)] [ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
After glancing up and down the hall ,
后 瞥了一眼 向上 和 向下 这 大厅 ,

环顾走廊上下后，

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [stæmp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ɪf] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .
he stuck the stamp on the door so that it would tear if the door opened .
他 卡住 这 邮票 在 这 门 所以 那 它 会 撕 如果 这 门 打开 .

他把邮票贴在门上，这样门一打开邮票就会撕破。

[en] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [stæmp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] ,
n the morning , the stamp was still intact , and it was hard to see ,
n 这 早晨 , 这 邮票 曾是 仍然 完好无损的 , 和 它 曾是 难的 到 看 ,

早上，邮票仍然完好无损，很难看清。

['iːv(ə)n][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
even in broad daylight .
甚至 在 广阔 日光 .

即使在光天化日之下。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɜːv] - ['treɪsə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [blæŋk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
The paper in the curve - tracer was perfectly blank , and there was no
这 纸 在 这 曲线 - 示踪剂 曾是 完美 空白的 , 和 那里 曾是 不
[pʌntʃ] - [kɑːd] [ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [hed] .
punch - card in the transmitter head .
冲床 - 卡片 在 这 发射机 头 .

曲线跟踪仪中的纸张完全空白，发射头中也没有穿孔卡。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dʒəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .
It might still be an elaborate joke , but the chances were small .
它 可能 仍然 是 一个 精心制作的 开玩笑 , 但 这 机会 是 小的 .

这或许仍然是一个精心设计的玩笑，但可能性很小。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['krækɪŋ] [ʌp] , [ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
He might be cracking up , or may have imagined the whole thing .
他 可能 是 裂纹 向上 , 或者 可能 有 想象 这 所有的 事物 .

他可能精神崩溃了，或者这一切都是他想象出来的。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The best thing to do would be to put it entirely out of his mind .
这 最好的 事物 到 做 会 是 到 放 它 完全 出去 的 他的 头脑 .

最好的办法就是让他彻底忘记这件事。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [mɪd] - ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ɪkwiːə] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] " ['hænsəm] ['dev(ə)l]
He succeeded in this until mid - morning , when ICWEA called him a " handsome devil
他 成功了 在 这 直到 中 - 早晨 , 什么时候 ICWEA 称为 他 一个 " 英俊的 魔鬼
.
.
.

直到上午十点左右，他都成功做到了这一点，这时 ICWEA 称他为"英俊的魔鬼"。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [kɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [vɪk] .
" He jerked the punch - card out of the transmitter and called Vic .
" 他 猛地一抖 这 冲床 - 卡片 出去 的 这 发射机 和 称为 维克 .

他猛地从发射器中拔出穿孔卡，然后给维克打电话。

" [ɜːr'moʊsə] .
" Hermosa .
" 美丽 .

"赫莫萨。"

" [ðæt] [vɔɪs] !
" That voice !
" 那 嗓音 !

"那个声音！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tʃɪlz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] .
It made chills run up and down his backbone .
它 制成 寒意 跑步 向上 和 向下 他的 骨干 .

他感到一阵寒意从脊背窜上去。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] .
A man had no right to a voice like that .
一个 男人 有 不 正确的 到 一个 嗓音 喜欢 那 .

一个男人没有权利拥有那样的话语权。

" [vɪk] ? [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌkælkjʊ'leɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [bætʃ] [ɒv; əv] [pʌntʃ] - [kɑːdz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" Vic ? Bring up the calculations for the last batch of punch - cards , will you ?

" 维克 ? 带来 向上 这 计算 为了 这 最后的 批 的 冲床 - 牌 , 将要 你 ?

“维克？把最后一批穿孔卡片的计算结果拿出来，好吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃek] ['sʌmθɪŋ] .

I want to check something .

我 想 到 查看 某物 .

我想确认一些事情。

[ðə; ði] [kɑːd] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ef] - - [θruː] [ef] - - . "

The card numbers are F - 141 through F - 152 . "

这 卡片 数字 是 F - - 通过 F - - . "

卡号为F-141至F-152。

" [raɪt] [ə'weɪ] .

" Right away .

" 正确的 离开 .

“马上。

" [vɪk] ['wʌznt] [ɪ'speʃəli] ['gæbi] .

" Vic wasn't especially gabby .

" 维克 不是 尤其 加比 .

“维克并不特别健谈。”

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['lætɪn] , [huː] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [mæθ] [æz; əz] [məʊst] ,

A good - looking young Latin , who knew as much math as most ,

一个 好的 - 寻找 年轻的 拉丁 , WHO 知道 作为 很多 数学 作为 最多 ,

一位相貌英俊的拉丁裔青年，数学知识和大多数人一样渊博。

[ðeid] ['prɒbəbli] [luːz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɑːft] ['eni] [deɪ] [naʊ] .

they'd probably lose him to the draft any day now .

他们会 大概 失去 他 到 这 草稿 任何 天 现在 .

他们很可能随时都会因为他参加选秀而失去他。

['prez(ə)ntli] , ['sʌmwʌn] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Presently , someone knocked on the door .

目前 , 某人 敲门 在 这 门 .

这时，有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] .

" Come in .

" 来 在 .

“进来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [vɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] .

" It wasn't Vic ; it was the girl .

" 它 不是 维克 ; 它 曾是 这 女孩 .

“不是维克干的，是那个女孩干的。”

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] ['prɒːbləmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'tætʃt] [wɜːk] - [ʃiːts] [ɒn] [ðə; ði] [desk] ,

She laid the pack of problems and their attached work - sheets on the desk ,

她 铺设 这 盒 的 问题 和 他们的 随附的 工作 - 纸张 在 这 桌子 ,

她把那包题目和附带的练习题放在桌子上，

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['ɪntuː] [pleɪs] — [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəʊm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

shook her hair into place — did she even have to comb it in the

摇晃 她 头发 进入 地方 — 做过 她 甚至 有 到 梳子 它 在 这

['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ?

morning when she got up ?

早晨 什么时候 她 得到 向上 ?

她甩了甩头发，让头发服帖一些——她早上起床后甚至不需要梳头吗？

— [lʊkt] [hɪm] ['bri:fli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] .
— looked him briefly in the eye , and turned to go .
— 看起来 他 简要地 在 这 眼睛 , 和 转向 到 去 .

她瞥了他一眼，然后转身离开。

" [haʊ] [ɪz][vɪk] [ði:z] [deɪz] ?
" How is Vic these days ?
" 如何 是 维克 这些 天 ?

Vic最近怎么样?

" [nɔ:m] [in'kwaiə] , ['wɪmzɪk(ə)li] .
" Norm inquired , whimsically .
" 规范 询问 , 异想天开地 .

"诺姆异想天开地问道。"

" [ɪz][hi:; hi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'baʊt] ?
" Is he able to get about ?
" 是 他 有能力的 到 得到 关于 ?

他行动方便吗?

" [ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] [pə'laɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒbviəs] ['bædɪnɑ:ʒ] [ænd; ənd] [left] .
" The girl smiled politely at this obvious badinage and left .
" 这 女孩 微笑 礼貌地 在 这 明显的 玩笑 和 左边 .

女孩礼貌地对这明显的玩笑笑了笑，然后离开了。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ə'genst] [kɑ:dz] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
He checked the problems against cards as he came to them .
他 已检查 这 问题 反对 牌 作为 他 来了 到 他们 .

他一边做题一边对照卡片进行检查。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [pʌntʃ] [kəʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He knew the punch code well enough to do this in his head ,
他 知道 这 冲床 代码 出色地 足够的 到 做 这 在 他的 头 ,

他对穿孔密码非常熟悉，能够心算完成这项操作。

[sɪns] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɒbviəs] .
since the kind of operation indicated was quite obvious .
自从 这 种类 的 手术 表明的 曾是 相当 明显的 .

因为所指示的操作类型非常明显。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɔ:bləmz] [endid] [wɪð] [ef] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hænsəm] ['dev(ə)l] " [kɑ:d][wɒz; wəz]
But the problems ended with F - 151 , and the " handsome devil " card was
但 这 问题 结束 和 F - - , 和 这 " 英俊的 魔鬼 " 卡片 曾是
[ef] - - .
F - 152 .
F - - .

但问题止于 F-151，而"英俊的恶魔"卡牌则是 F-152。

[hi:; hi][gɒt][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ə'gen] .
He got on the phone again .
他 得到 在 这 电话 再次 .

他又拿起电话。

" [vɪk] ?
" Vic ?
" 维克 ?

"维克? "

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][nekst][kɑ:d]['nʌmbə(r)] ? "
What's your next card number ? "
是什么 你的 下一个 卡片 数字 ? "

你的下一张卡号是多少?

" [ef] - - .
" F - 153 .
" F - - .

"F-153。

" [wʌn] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gai] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] ; [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][kwaɪt] [diːp] ,
" One expected a little guy to have a high voice ; this one was quite deep ,
" 一 预期的 一个 小的 盖伊 到 有 一个 高的 嗓音 ; 这 一 曾是 相当 深的 ,
[bʌt; bət] [sɒft] .
but soft .
但 柔软的 .

人们原本以为个子矮小的人声音会很高；但他的声音却很低沉，不过很柔和。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɑːdz] ['nʌmbəd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'hed] ? "
" Are the cards numbered very far ahead ? "
" 是 这 牌 编号 非常 远的 前方 ? "

"牌面上的号码是不是排在很靠后的位置？"

" [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['nʌmbə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] [kɑːdz] ,
" We usually number a couple of dozen cards ,
" 我们 通常 数字 一个 夫妻 的 打 牌 ,

我们通常会给几十张卡片编号，

[ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləmz][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and assign the numbers to the problems as they come in , from a
和 分配 这 数字 到 这 问题 作为 他们 来 在 , 从 一个
[skrætʃ] [ʃiːt] . "
scratch sheet . "
划痕 床单 . "

然后根据草稿纸，把题目编号分配给相应的题目。

" ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] [biːn] [lɒst] ? "
" Any of the cards been lost ? "
" 任何 的 这 牌 到过 丢失的 ? "

"有牌丢了吗？"

" [əʊ] [jes] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" Oh yes , on occasion .
" 哦 是的 , 在 场合 .

"哦，是的，偶尔会。"

[səʊ][fɑː(r)] , [wɪv] [rɪ'kʌvəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðeɪ]
So far , we've recovered them all — there are only two rooms where they
所以 远的 , 我们已经 恢复 他们 全部 — 那里 是 仅有的 二 房间 在哪里 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

到目前为止，我们已经全部找回了它们——它们可能藏身的地方只有两个房间。

[ʌp] [ðeə(r)][ɔː(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .
Up there or down here .
向上 那里 或者 向下 这里 .

上面还是下面。

" [ðæt] [vɔɪs] !
" That voice !
" 那 嗓音 !

"那个声音！"

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] ?
How could a man have a voice like that ?
如何 可以 一个 男人 有 一个 嗓音 喜欢 那 ?

一个人的声音怎么会是那样？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [keə(r)] [ɪf] [wʌn] [dɪd] ?
And why should he care if one did ?
和 为什么 应该 他 关心 如果 一 做过 ?

即使有人这么做，他又何必在意呢?

[waɪ] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why even notice it ?
为什么 甚至 注意 它 ?

为什么要注意到它呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæfə'tɪəriə] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [drəʊv] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd]
Instead of going to the cafeteria for lunch , he drove downtown and
反而 的 去 到 这 自助餐厅 为了 午餐 , 他 驾驶 市中心 和
[kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['fæməli] ['dɒktə(r)] ,
consulted the family doctor ,
咨询 这 家庭 医生 ,

他没有去食堂吃午饭，而是开车去了市中心咨询家庭医生。

[huː] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .
who laughed at him .
WHO 笑了 在 他 .

谁嘲笑他。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [mɪlk]
Reassured , he returned to the plant and got a sandwich and milk
放心 , 他 返回 到 这 植物 和 得到 一个 三明治 和 牛奶
[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
before going to his office .
前 去 到 他的 办公室 .

安心之后，他回到工厂，买了三明治和牛奶，然后才去办公室。

[əʊld] [dɒk] - [mait] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wʌznt] .
Old Doc Heffelbauer might be wrong , but he usually wasn't .
老的 医生 - 可能 是 错误的 , 但 他 通常 不是 .

老赫费尔鲍尔医生可能错了，但他通常没错。

[nɔːm] [laɪkt] ['sevrəl] [men] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [driːm] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
Norm liked several men , but he didn't dream about any of them ;
规范 喜欢 一些 男人 , 但 他 没有 梦 关于 任何 的 他们 ;

诺姆喜欢过好几个男人，但他从没梦到过他们中的任何一个;

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rɒkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] .
if he was off his rocker , it was in some other manner .
如果 他 曾是 离开 他的 摇滚乐 , 它 曾是 在 一些 其他 方式 .

如果他精神失常，那也是在其他方面。

['vɪʒuəl] [dɪ'lʊʒən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Visual delusions , for instance .
视觉的 妄想 , 为了 实例 .

例如，视觉错觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [vɪk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
The thing to do was to see Vic face to face .
这 事物 到 做 曾是 到 看 维克 脸 到 脸 .

正确的做法是当面见维克。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['mænɪdʒə(r)] .
He called the office manager .
他 称为 这 办公室 经理 .

他给办公室经理打了电话。

" ['henri] ?
" Henry ?
" 亨利 ?

亨利?

[send] [vɪk] [ɜːr'moʊsə] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Send Vic Hermosa up there , will you ?
发送 维克 美丽 向上 那里 , 将要 你 ?

派维克·赫莫萨上去吧?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . "
I want to talk to him . "
我 想 到 讲话 到 他 . "

我想和他谈谈。

" [vɪk] [ɜːr'moʊsə] ?
" Vic Hermosa ?
" 维克 美丽 ?

"Vic Hermosa?

[hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
He's in the Army .
他是 在 这 军队 .

他在军队服役。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
Didn't you know ? "
没有 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

"不，我没有。"

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [gai] [ðæt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪn] [ðæt] ['fruːti] [vɔɪs] ?
Who is the guy that answers the phone in that fruity voice ?
WHO 是 这 盖伊 那 答案 这 电话 在 那 果香 嗓音 ?

那个用那种娘娘腔声音接电话的人是谁?

" ['henri] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Henry lowered his voice .
" 亨利 降低 他的 嗓音 .

亨利压低了声音。

" [gai] ?
" Guy ?
" 盖伊 ?

"伙计? "

[ðæts] [vɪks] ['sɪstə(r)] [və'dʒɪniə] .
That's Vic's sister Virginia .
那就是 维克的 姐姐 弗吉尼亚州 .

那是维克的妹妹弗吉尼亚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [vɪks] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [left] .
She took Vic's place when he left .
她 采取 维克的 地方 什么时候 他 左边 .

Vic离开后，她接替了他的位置。

['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gʊd] , [tuː] .
Simplified the security investigation , and she's good , too .
简化 这 安全 调查 , 和 她是 好的 , 也 .

简化了安全调查流程，而且她也很优秀。

[ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [vɪk] , [aɪ'd] [seɪ] . "
About as good as Vic , I'd say . "
关于 作为 好的 作为 维克 , ID 说 . "

我觉得和维克差不多。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [diːp] ? "
" You mean to tell me a little girl like her could have a voice that deep ? "
" 你 意思是 到 告诉 我 一个 小的 女孩 喜欢 她 可以 有 一个 嗓音 那 深的 ? "

“你是说像她这样的小女孩也能有这么低沉的嗓音？”

" ['stɑːtlɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Startling , isn't it ?
" 令人震惊 , 不是 它 ?

是不是很令人震惊?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [ləʊ] [kən'træltəʊ] [ɔː(r)] ['tenə(r)] ,
Of course , it's actually a low contralto or tenor ,
的 课程 , 它是 实际上 一个 低的 女低音 或者 男高音 ,

当然，实际上这是低音女低音或男高音。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [sə'prɑːnəʊ] .
but you expect her to be a lyric soprano .
但 你 预计 她 到 是 一个 歌词 女高音 .

但你期望她是一位抒情女高音。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
Shall I send her up to see you ? "
将 我 发送 她 向上 到 看 你 ? "

要不要我派她上来见你?

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [fɜːst] .
I want to think a bit first .
我 想 到 思考 一个 少量 第一的 .

我想先考虑一下。

[seɪ] , [huː] ['intəvjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Say , who interviewed her ? "
说 , WHO 接受采访 她 ? "

请问，是谁采访了她?

" ['tʃɑːrli] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Charley , I suppose .
" 查理 , 我 认为 .

“我想应该是查理吧。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fɔː'mæləti] , ['enihaʊ] ; [ðə; ði] [hɝmoʊsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪbəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Just a formality , anyhow ; the Hermosas and the Oglethorpes are neighbors , you know .
只是 一个 正式 , 无论如何 ; 这 美丽 和 这 奥格尔索普斯 是 邻居 , 你 知道 .

反正只是个形式；你知道，赫莫萨家族和奥格尔索普家族是邻居。

" [ɑːndɚfəl] [stʌf] !
" onderful stuff !
" 美妙的 东西 !

“太棒了！”

[ˌiːsə'terɪk] [fə'nɒmɪnə] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['ɒfɪs] !
Esoteric phenomena in a sealed office !
深奥的 现象 在 一个 密封 办公室 !

密室里的神秘现象！

[hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [meɪd] ['kælkjuleɪtɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [best] [frend]
His very own calculating machine made calculated love to him ; his best friend
他的 非常 自己的 计算 机器 制成 计算 爱 到 他 ; 他的 最好的 朋友
[wɒz; wəz] [ɪ'veɪsɪv] ,
was evasive ,
曾是 回避 ,

他那台精密的计算器对他百般讨好；他最好的朋友却对他闪烁其词。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['evri]
and the junior mathematician he thought he had been talking to every
和 这 初级 数学家 他 想法 他 有 到过 说 到 每一个
[deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
day for a couple of weeks was in the army .
天 为了 一个 夫妻 的 周 曾是 在 这 军队 .

而他以为自己已经和那位年轻数学家聊了两个星期了，结果发现他竟然在军队里。

[hiː; hi] [mait] ['hæmə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd]
He might hammer away at all concerned until all the cards were accounted
他 可能 锤 离开 在 全部 担心的 直到 全部 这 牌 是 已记录
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

他可能会对所有相关人员穷追猛打，直到所有事情都真相大白为止。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dɪs'rʌpt] ['ɒfɪs] [ruː'tiːn] .
but that would disrupt office routine .
但 那 会 扰乱 办公室 常规 .

但那样会扰乱办公室的日常运作。

['strætədʒi] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] !
Strategy , that was the thing !
战略 , 那 曾是 这 事物 !

关键在于策略！

[biː; bi] ['maɪti] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
Be mighty peculiar if he couldn't break up this business ,
是 强大的 奇特 如果 他 不能 休息 向上 这 商业 ,

如果他连这桩生意都搞不定，那就太奇怪了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
now that he had an idea what was going on .
现在 那 他 有 一个 主意 什么 曾是 去 在 .

现在他大概明白发生了什么事了。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] ?
But did he ?
但 做过 他 ?

但他真的这么做了吗？

[huː'evə(r)] [pʌntʃt] [ðə; ði] [kɑːdz] ['niːdɪd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪ'kweɪʒnz] [dɪ'raɪvd] [fɜːst] ,
Whoever punched the cards needed the proper equations derived first ,
谁 拳击 这 牌 需要 这 恰当的 方程式 衍生的 第一的 ,

无论谁负责打卡，都需要先推导出正确的公式。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪdʒɪt(ə)l] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ænəlɒg] [kəm'pjuːtə(r)] .
and that called for a digital or an analogue computer .
和 那 称为 为了 一个 数字的 或者 一个 类似物 电脑 .
这就需要一台数字计算机或模拟计算机。

['prefrəbli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkwiːə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [æt; ət] [kɜːrvz] .
Preferably his own ICWEA , because she was especially good at curves .
最好 他的 自己的 ICWEA , 因为 她 曾是 尤其 好的 在 曲线 .
最好是他自己的 ICWEA，因为她特别擅长曲线设计。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['meθədz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [hɔːs] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dʒəʊk] .
Deriving them by the old methods was just too much horse - work for any joke .
推导 他们 经过 这 老的 方法 曾是 只是 也 很多 马 - 工作 为了 任何 开玩笑 .
用旧方法推导它们简直太费劲了，根本不可能。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , ['aɪðə(r)] .
And it didn't have to be a joke , either .
和 它 没有 有 到 是 一个 开玩笑 , 任何一个 .
而且这也不一定是个玩笑。

[ðə; ði] [dʒəʊk] [mait] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪnɪstə(r)] [æk'tɪvəti] — [bɒʃ] !
The joke might be just the cover for a more sinister activity — bosh !
这 开玩笑 可能 是 只是 这 覆盖 为了 一个 更多的 险恶 活动 — 博什 !
这个玩笑可能只是一个掩盖更险恶活动的幌子——砰！

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fʌni] - ['bɪznəs] ?
If that were the case , why call attention to it with funny - business ?
如果 那 是 这 案件 , 为什么 称呼 注意力 到 它 和 有趣的 - 商业 ?
如果真是那样，为什么还要用这种花招来引起人们的注意呢？

[bʌt; bət] [wɒt] [hɜːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
But what hurt was the girl's being mixed up in it .
但 什么 伤害 曾是 这 女孩们 存在 混合 向上 在 它 .
但最令人痛心的是，这个女孩也被卷入了这件事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪb] [frɒm; frəm] ['tʃɑːrli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] — [ʌn'fɔːtʃənətli] .
He could take a rib from Charley , for instance , but the girl was practically a stranger — unfortunately .
他 可以 拿 一个 肋骨 从 查理 , 为了 实例 , 但 这 女孩 曾是 几乎 一个 陌生人 — 很遗憾 .
例如，他可以从查理身上取下一根肋骨，但可惜的是，那个女孩对他来说几乎是个陌生人。

['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kruːəl] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [wɔːnd] [hɪm] .
Women could be cruel , as his mother had often warned him .
女性 可以 是 残忍的 , 作为 他的 母亲 有 经常 警告 他 .
女人有时很残酷，他母亲曾多次警告过他这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wins] .
He thought of his mother's last year in the hospital and winced .
他 想法 的 他的 母亲的 最后的 年 在 这 医院 和 畏缩 .
他想起母亲在医院的最后一年，不禁心头一紧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ,
She had sacrificed so much for him ; and yet ,
她 有 牺牲 所以 很多 为了 他 ; 和 然而 ,
她为他牺牲了那么多；然而，

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈbetə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ˈbætʃələ(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld][ˈfæməli][mæn][laɪk] [ˈtʃɑːrli] ?
was it really better to be a free bachelor than an old family man like Charley ?
曾是 它 真的 更好的 到 是 一个 自由的 学士 比 一个 老的 家庭 男人 喜欢 查理 ?

做个自由自在的单身汉真的比像查理那样的老顾家男人更好吗?

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˈælɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
There wasn't anything the matter with Alice that he could see .
那里 不是 任何事物 这 事情 和 爱丽丝 那 他 可以 看 .

他看不出爱丽丝有什么不对劲的地方。

[ˈtʃɑːrli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] .
Charley loved her ; that was plain .
查理 喜爱 她 ; 那 曾是 清楚的 .

查理爱她，这一点毋庸置疑。

[təˈnaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [sɒlv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
Tonight should solve the thing , once and for all .
今晚 应该 解决 这 事物 , 一次 和 为了 全部 .

今晚应该能彻底解决这个问题。

[hiː; hi][left][ðə; ði][plɑːnt] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [hiː; hi][met][æz; əz][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dɪd] .
He left the plant , speaking to everyone he met as he usually did .
他 左边 这 植物 , 请讲 到 每个人 他 遇见 作为 他 通常 做过 .

他离开了工厂，像往常一样和遇到的每个人交谈。

[ðen] [hiː; hi] [sniːkt] [bæk] [ɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [gɑːrdz] [help] ,
Then he sneaked back in , with the guard's help ,
然后 他 偷偷摸摸 后退 在 , 和 这 警卫的 帮助 ,

然后，在守卫的帮助下，他偷偷溜了回去。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] .
and hid in his own office with the lights out .
和 隐藏 在 他的 自己的 办公室 和 这 灯 出去 .

他关掉灯，躲在自己办公室里。

[hɪz; ɪz] [fəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
His phone rang and he almost answered it before he remembered that he was supposed to be gone .
他的 电话 响铃 和 他 几乎 回答 它 前 他 记得 那 他 曾是 据称 到 是 已消失 .

他的手机响了，他差点就接了，但他随即想起自己应该已经离开了。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪˈzɜːtɪd] ;
The building was by no means deserted ;
这 建筑 曾是 经过 不 方法 荒凉的 ;

这座建筑绝非废弃之所；

[ˈprɒbəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈəʊvətaɪm] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɪˈpɑːtmənt] ,
probably there was someone working overtime in more than one department ,
大概 那里 曾是 某人 在职的 随着时间的推移 在 更多的 比 一 部门 ,

可能有人在不止一个部门加班。

[ðəʊ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
though the main business for the day was finished .
尽管 这 主要的 商业 为了 这 天 曾是 完成的 .

虽然当天的主要事务已经完成。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

After a bit , the phone rang again , and he ignored it .

后 一个 少量 , 这 电话 响铃 再次 , 和 他 忽略 它 .

过了一会儿，电话又响了，他没接。

['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] .

Waiting was hard .

等待 曾是 难的 .

等待很煎熬。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːd] , [səʊ][hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz][maɪnd]['wɒndə(r)] :

He couldn't read , so he let his mind wander :

他 不能 读 , 所以 他 让 他的 头脑 漫步 :

他不识字，所以就任由思绪游离：

[ðə; ði][nekst][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪkwiːə] — [wɒt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][əʊld] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

the next modification to ICWEA — what a romantic old thing she was !

这 下一个 修改 到 ICWEA — 什么 一个 浪漫的 老的 事物 她 曾是 !

ICWEA 的下一个修改——她真是个浪漫的老家伙！

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['heəkʌt] : [id] [hæv; həv][tuː; tə][get][wʌn] [tə'mɒrəʊ] ,

He needed a haircut : he'd have to get one tomorrow ,

他 需要 一个 理发 : 他会 有 到 得到 一 明天 ,

他需要理发了：他明天就得去理发。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][heə(r)] [gruː] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

before the hair grew down over his ears .

前 这 头发 生长 向下 超过 他的 耳朵 .

在头发长到耳朵上面之前。

[wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [gɜːl][hæd; həd] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] !

What a voice that girl had — and those eyes !

什么 一个 嗓音 那 女孩 有 — 和 那些 眼睛 !

那女孩的声音真好听——还有那双眼睛！

[wʊd] [ðeɪ] [get] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm]['muːguː] ?

Would they get further work from Mugu ?

会 他们 得到 更远 工作 从 木古 ?

他们还能从穆古那里获得更多工作机会吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['kɒntækt]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsiz] ?

How could they contact other Government agencies ?

如何 可以 他们 接触 其他 政府 机构 ?

他们如何才能联系到其他政府机构?

[ɪkwiːə] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['prɪti] [gʊd] ;

ICWEA was working out pretty good ;

ICWEA 曾是 在职的 出去 漂亮的 好的 ;

ICWEA运作得相当不错；

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] - [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,

would it be better to try to sell ICWEAs to anyone who wanted them ,

会 它 是 更好的 到 尝试 到 卖 - 到 任何人 WHO 通缉 他们 ,

如果把ICWEA卖给所有想要的人，是不是会更好?

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əʊld][gɜːl] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wɜːk] ['prɔːbləmz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ?

or to keep the old girl busy and work problems for others ?

或者 到 保持 这 老的 女孩 忙碌的 和 工作 问题 为了 其他的 ?

还是为了让老家伙忙起来，顺便帮别人解决一些工作难题?

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

Eventually , the former ,

最终 , 这 以前的 ,

最终，前者

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ]
though for the time being it might be better to continue as they
尽管 为了 这 时间 存在 它 可能 是 更好的 到 继续 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əʊld] [gɜːl] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] .
were until the old girl was well known .
是 直到 这 老的 女孩 曾是 出色地 已知 .

不过就目前而言，或许最好还是继续保持现状，直到这位老太太广为人知为止。

['ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] ['ʃudnt] [teɪk] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ]
Under present conditions , that shouldn't take — what was that hissing noise , a
在下面 展示 状况 , 那 不应该 拿 — 什么 曾是 那 嘶嘶声 噪音 , 一个
['reɪdieɪtə(r)] ?
radiator ?
散热器 ?

在目前情况下，这应该不需要——那是什么嘶嘶声？散热器吗？

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kləʊsli] .
He listened closely .
他 听着 密切 .

他仔细地听着。

[hɪs] , [hɪs] , [hɪs] .
Hiss , hiss , hiss .
嘶 , 嘶 , 嘶 .

嘶嘶，嘶嘶，嘶嘶。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [saʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [skreɪp] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɒləʊ]
No , it was a rubbing sound , with a scrape and an occasional hollow
不 , 它 曾是 一个 擦 声音 , 和 一个 刮 和 一个 偶然 空洞的
[θʌmp] .
thump .
扑通 .

不，那是一种摩擦声，夹杂着刮擦声和偶尔的空洞砰砰声。

[nɒt] [laʊd] , [bʌt; bət] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
Not loud , but close at hand .
不是 大声 , 但 关闭 在 手 .

虽然声音不大，但就在身边。

[ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] — [haʊ] ['ɒbviəs] , [naʊ] !
The ventilating system — how obvious , now !
这 通风 系统 — 如何 明显的 , 现在 !

通风系统——现在看来多么显而易见啊！

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [kætʃɪz] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [grɪl]
He watched a white hand disengage the catches and carefully lower the grill
他 观看 一个 白色的 手 脱离接触 这 捕获物 和 小心 降低 这 炙烤
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .
to his desk .
到 他的 桌子 .

他看到一只白手解开了锁扣，小心翼翼地把烤架放到他的桌子上。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] ['kʌvə(r)] - [ɔːlz] [wɜːmd] [ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
A small figure in white cover - alls wormed its way out of the opening ,
一个 小的 数字 在 白色的 覆盖 - 所有 驱虫 它是 方式 出去 的 这 开幕 ,

一个身穿白色连体工作服的小身影从开口处爬了出来，

['lændɪd] [ɒn] [ɪts] [hændz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ,
landed on its hands on top of his desk ,
登陆 在 它是 双手 在 顶部 的 他的 桌子 ,

它四脚着地，落在了他的桌子上。

[kɪkt] [fiːt] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['kɑːthwiːl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [dɪs'deɪnf(ə)l] [iːz] .
kicked feet clear and cartwheeled to the floor with disdainful ease .
踢 脚 清除 和 翻跟头 到 这 地面 和 轻蔑的 舒适 .

他双脚一蹬，轻蔑地翻了个跟头，落到地上。

[ə; eɪ] [hed] - [ʃeɪk] ['set(ə)ld][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒb][ɪn] [pleɪs] ; [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ?
A head - shake settled a long bob in place ; who could do that ?
一个 头 - 摇 定居 一个 长的 鲍勃 在 地方 ; WHO 可以 做 那 ?

摇了摇头，长长的点头动作就此定格；谁能做到呢？

[və'dʒɪniə][ɜːr'moʊsə] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] !
Virginia Hermosa , and no one else !
弗吉尼亚州 美丽 , 和 不 一 别的 !

弗吉尼亚·赫莫萨，仅此而已！

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She couldn't see him against the shine of the window .
她 不能 看 他 反对 这 闪耀 的 这 窗户 .

窗户的反光让她看不见他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪkwiːə] [ɒn][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ʌp] ,
She turned ICWEA on and let her warm up ,
她 转向 ICWEA 在 和 让 她 温暖的 向上 ,

她打开了ICWEA，让她热身。

['miːnwaɪl] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] - ['treɪsə(r)]
meanwhile fastening a large sheet of paper on the bed of the curve - tracer
同时 紧固 一个 大的 床单 的 纸 在 这 床 的 这 曲线 - 示踪剂
[wɪð] [teɪp] .
with tape .
和 磁带 .

与此同时，用胶带将一张大纸固定在曲线描记仪的底座上。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ][blæŋk][kɑːd][ɪn][ðə; ði] ['pʌntʃɪŋ] [hed] ,
She put a blank card in the punching head ,
她 放 一个 空白的 卡片 在 这 冲孔 头 ,

她把一张空白卡片放进打孔机里，

['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pætʃɪŋ] - ['pæn(ə)l]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [pætʃ] -
opened the door of the patching - panel cabinet and rearranged the patch -
打开 这 门 的 这 修补 - 控制板 内阁 和 重新排列 这 修补 -
[kɔːdz] [ðeə(r)] .
cords there .
绳索 那里 .

打开配线架机柜的门，重新整理了里面的跳线。

[wɒt] [ə; eɪ] [læb] [ə'sɪstənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] !
What a lab assistant she would make !
什么 一个 实验室 助手 她 会 制作 !

她要是做实验室助理该多好啊！

['weɪstɪd] [ɪn] [set] - [ʌp] ; ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [pʌntʃ] [kɑːdz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .
Wasted in Set - up ; anyone could punch cards , with a little practice .
浪费 在 放 - 向上 ; 任何人 可以 冲床 牌 , 和 一个 小的 实践 .

前期准备工作浪费了；只要稍加练习，任何人都能打孔。

[wel] , [nɒt] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] ['eni] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [kʊd; kəd] .
Well , not anyone , but any mathematician could .
出色地 , 不是 任何人 , 但 任何 数学家 可以 .

嗯，不是任何人，但任何数学家都可以。

[haʊ] ['θʌrəli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [mə'ʃiːn] !
How thoroughly she knew this machine !
如何 彻底 她 知道 这 机器 !

她对这台机器真是了如指掌!

['tʃɑːrli] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['plenti] !
Charley must have told her , or her brother , plenty !
查理 必须 有 讲述 她 , 或者 她 兄弟 , 很多 !

查理肯定跟她或者她哥哥说过很多话!

[wɪð] [ðə; ði] [kɜːv] - ['treɪsə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sləʊ] [spiːd] ,
With the curve - tracer running at slow speed ,
和 这 曲线 - 示踪剂 跑步 在 慢的 速度 ,

曲线追踪器以低速运行时,

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['staɪləs] ['stedəli] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ;
she held the stylus steadily on the words she had written on the paper ;
她 握住 这 触控笔 稳步 在 这 字 她 有 书面 在 这 纸 ;

她稳稳地握住触控笔,在她写在纸上的文字上书写;

[ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ænd; ənd] [reɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fed] ['ɪntuː] - [breɪn] ,
the coordinates and rates were fed into ICWEA's brain ,
这 坐标 和 利率 是 美联储 进入 - 脑 ,

坐标和速率被输入到ICWEA的大脑中,

[ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ɪ'kweɪʒnz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skrɪpt] ,
she derived the horrible equations corresponding to the script ,
她 衍生的 这 可怕 方程式 相应的 到 这 脚本 ,

她推导出了与剧本相对应的可怕方程式,

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [trænz'leɪtɪd] [ðiːz] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [pʌntʃɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] .
and obligingly translated these in turn to punchings on the card .
和 乐意地 翻译 这些 在 转动 到 拳击 在 这 卡片 .

并顺从地将这些内容依次翻译成卡片上的打孔。

[səʊ]['sɪmp(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
So simple , when you saw it .
所以 简单的 , 什么时候 你 锯 它 .

你一看就知道有多简单。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ə'lɑːm][ɒn][æn; ən][eə(r)] - [dʌkt] ?
But who would think of putting a burglar alarm on an air - duct ?
但 WHO 会 思考 的 推杆 一个 窃贼 警报 在 一个 空气 - 管 ?

但谁会想到在通风管道上安装防盗警报器呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .
She could go all over the building through the walls if she chose .
她 可以 去 全部 超过 这 建筑 通过 这 墙壁 如果 她 选择 .

如果她愿意,她可以穿墙到整栋楼里去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [dʌkts] ['iːzəli] , [ðəʊ] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l]
She was small enough to get through the ducts easily , though the vertical
她 曾是 小的 足够的 到 得到 通过 这 管道 容易地 , 尽管 这 垂直的
['sekʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [tʌf] ,
sections must be tough ,
部分 必须 是 艰难的 ,

她个子很小,可以轻松穿过通风管道,不过垂直部分肯定很艰难。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [æθ'letɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .
even for so athletic a girl .
甚至 为了 所以 运动 一个 女孩 .

即使对于如此运动健将的女孩来说也是如此。

[ðə; ði] ['pʌntʃɪŋ] [hed] [stɒpt] .
The punching head stopped .
这 冲孔 头 停止 .

拳击头停了下来。

[və'dʒɪniə] [rɪ'stɔːd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
Virginia restored everything to its original condition ,
弗吉尼亚州 恢复 一切 到 它是 原来的 状况 ,

弗吉尼亚将一切都恢复了原状。

[stʌk] [ðə; ði] [kɑːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʌntʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
stuck the card she had punched into a pile of them ,
卡住 这 卡片 她 有 拳击 进入 一个 桩 的 他们 ,

她把打孔后的卡片放进一堆卡片里。

['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ]
folded the paper and stuffed it into her pocket , and turned to go
折叠 这 纸 和 填充 它 进入 她 口袋 , 和 转向 到 去
.
.
.

她把纸折好塞进口袋，然后转身离开。

[nɔːm] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] .
Norm put on the lights .
规范 放 在 这 灯 .

诺姆打开了灯。

- , [ʃiː; ʃi] [wɜːl] , ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
tartled , she whirled , churning the air with her hands to keep her
- , 她 旋转 , 搅拌 这 空气 和 她 双手 到 保持 她
['bæləns] .
balance .
平衡 .

她猛地一转身，双手搅动空气以保持平衡。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
He held his hand out for the paper .
他 握住 他的 手 出去 为了 这 纸 .

他伸出手去要那份纸。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" she said , her voice shrill with excitement .
" 她 说 , 她 嗓音 尖锐 和 激动 .

“她激动得声音尖锐地说。”

['wɜːdləsli] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Wordlessly , he closed in on her ,
无言 , 他 关闭 在 在 她 ,

他一言不发，向她走去。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] ['pʊld] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
and after a brief struggle pulled the paper out of her pocket .
和 后 一个 简短的 斗争 拉 这 纸 出去 的 她 口袋 .

她费了一番力气才从口袋里掏出那张纸。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['sɪmpli] , " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
It said , simply , " I love you .
它 说 , 简单地 , " 我 爱 你 .

它只简单地写着："我爱你。"

" [nɔːm] [lʊkt] [æt; ət][və'dʒɪniə] , [huː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .
" Norm looked at Virginia , who turned her head away .
" 规范 看起来 在 弗吉尼亚州 , WHO 转向 她 头 离开 .

诺姆看着弗吉尼亚，弗吉尼亚却把头扭开了。

" [ai] [kænt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dʒəʊk][dʒʌst] [naʊ] , [ðəʊ] [ai] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['fʌni] .
" I can't appreciate the joke just now , though I realize it must be very funny .
" 我 不能 欣赏 这 开玩笑 只是 现在 , 尽管 我 意识到 它 必须 是 非常 有趣的 .

"我现在还体会不到这个笑话的妙处，但我知道它一定很好笑。"

['tʃɑːrli] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Charley will enjoy it .
查理 将要 享受 它 .

查理会喜欢的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
But what a lot of trouble .
但 什么 一个 很多 的 麻烦 .

但这真是太麻烦了。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [dʌkt] , [ðen] [wɒt] ?
Suppose you had got stuck in the duct , then what ?
认为 你 有 得到 卡住 在 这 管 , 然后 什么 ?

假设你被困在管道里了，那该怎么办？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] [rɪsk] ?
Is it worth the risk ?
是 它 值得 这 风险 ?

值得冒这个险吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] . "
And the violation of security is very serious . "
和 这 违反 的 安全 是 非常 严肃的 . "

违反安全规定是非常严重的。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
" I'm going to quit anyway , " she muttered .
" 我是 去 到 辞职 反正 , " 她 低声说道 .

"反正我都要辞职了，"她嘟囔着。

[səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] !
So deep a voice for such a small girl !
所以 深的 一个 嗓音 为了 这样的 一个 小的 女孩 !

这么小的年纪，声音却这么低沉！

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why did you do it ? "
" 为什么 做过 你 做 它 ? "

你为什么要这么做？

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
" Well , it all started as a joke .
" 出色地 , 它 全部 开始 作为 一个 开玩笑 .

"嗯，这一切都是从玩笑开始的。"

['tʃɑːrli] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] . . . . "
Charley said you were shy , and — and — well . . . . "
查理 说 你 是 害羞的 , 和 — 和 — 出色地 . . . . "

查理说你很害羞，而且——而且——嗯……。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [ai] [sə'pəʊz] .
Natural enough , I suppose .
自然的 足够的 , 我 认为 .

我想，这很自然吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] . "
And you pretended to be your brother on the phone . "
和 你 假装 到 是 你的 兄弟 在 这 电话 . "

你还在电话里假装是你哥哥。

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][vɪk] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] , ['kwɪkli] .
" No , I never said I was Vic , " she denied , quickly .
" 不 , 我 绝不 说 我 曾是 维克 , " 她 否认 , 迅速地 .

“不，我从来没说过我是维克，”她迅速否认道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] [rɒŋ] ; [hiː; hi] ['wʌznt] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] .
He was handling this all wrong ; he wasn't getting anywhere .
他 曾是 处理 这 全部 错误的 ; 他 不是 获得 任何地方 .

他处理这件事的方式完全错误，根本没有任何进展。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tɔːk] , [ɪ'veɪsɪv] [tɔːk] .
All this was just talk , evasive talk .
全部 这 曾是 只是 讲话 , 回避 讲话 .

这一切都只是空谈，闪烁其词的空谈。

" ['tʃɑːrli] ['haɪəd][juː; jʊ] ? "
" Charley hired you ? "
" 查理 雇用 你 ? "

“查理雇佣了你？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wen] [vɪk] [left] [fɔː(r); fə(r)]['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] . "
When Vic left for basic training . "
什么时候 维克 左边 为了 基本的 训练 . "

维克去参加新兵训练的时候。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

['tʃɑːrliz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] . "
Charley's quite a joker , and it was hard to refuse him . "
查理的 相当 一个 小丑 , 和 它 曾是 难的 到 拒绝 他 . "

查理是个爱开玩笑的人，很难拒绝他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] : [hiːz]
" It was kind of a joke at first , but you're overlooking something : he's
" 它 曾是 种类 的 一个 开玩笑 在 第一的 , 但 你是 俯瞰 某物 : 他是
[ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
very fond of you .
非常 喜爱 的 你 .

“一开始这只是个玩笑，但你忽略了一点：他很喜欢你。”

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] !
He really is !
他 真的 是 !

他真是个好人！

[hiː; hi][bræɡz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [əˈbaʊt] [haʊ] [smɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [ɡai] . "
He brags all the time about how smart you are , and what a nice guy . "
他 吹嘘 全部 这 时间 关于 如何 聪明的 你 是 , 和 什么 一个 好的 盖伊 . "

他总是吹嘘你有多聪明，人有多好。

" [ˈtʃɑːrliz] [ˈmærid] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈmærid] , [tuː] . "
" Charley's married , and he wants to see me married , too . "
" 查理的 已婚 , 和 他 想要 到 看 我 已婚 , 也 . "

“查理已经结婚了，他也希望我能结婚。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][ɡˈɜːlz] ? "
" And you don't like girls ? "
" 和 你 不 喜欢 女孩们 ? "

“你不喜欢女孩吗？”

" [ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [ˈdrɔːɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stʌf] ? "
" Listen , you made that drawing , too , and all the other stuff ? "
" 听 , 你 制成 那 绘画 , 也 , 和 全部 这 其他 东西 ? "

“听着，那幅画也是你画的，还有其他那些东西也是你画的？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [æn; ən][aɪˈdɪə] [reɪzd] [ɪts] [ˈprɪti] [hed] .
" An idea raised its pretty head .
" 一个 主意 提高 它是 漂亮的 头 .

一个想法萌生了。

" [ˈlɪs(ə)n] , [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
" Listen , I've decided to be very angry about this .
" 听 , 我已经 决定 到 是 非常 生气的 关于 这 .

“听着，我已经决定对此事非常生气。”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɡet] [əˈweɪ] [wɪð]
You've made a fool of me , and I'm not going to let you get away with
你已经 制成 一个 傻子 的 我 , 和 我是 不是 去 到 让 你 得到 离开 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你把我耍得团团转，我绝不会就这么让你得逞。

[naʊ] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæts] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈveri] [ɡʊd] [steɪks] ;
Now , I know a place that's quiet , and has very good steaks ;
现在 , 我 知道 一个 地方 那就是 安静的 , 和 有 非常 好的 牛排 ;

我知道一个很安静的地方，而且牛排非常好吃；

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] .
I'm going to take you to supper and bawl you out .
我是 去 到 拿 你 到 晚餐 和 啾 你 出去 .

我要带你去吃晚饭，然后好好训斥你一顿。

['betə(r)] [get] ['ɪntuː] [striːt] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [teɪk] [ɔːl] [naɪt] . "
Better get into street - clothes , and don't take all night . "
更好的 得到 进入 街道 - 衣服 , 和 不 拿 全部 夜晚 . "

最好换上便服，别熬夜。

" ['sɒri] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] .
" Sorry , I couldn't possibly .
" 对不起 , 我 不能 可能 .

"抱歉，我实在做不到。"

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [pə'hæps] . "
Some other time , perhaps . "
一些 其他 时间 , 也许 . "

或许以后有机会吧。

" [tə'naɪt] .
" Tonight .
" 今晚 .

"今晚。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[get] ['gəʊɪŋ] . "
Get going . "
得到 去 . "

快走吧。

" [nəʊ] . [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪt] . "
" No . I have a date . "
" 不 . 我 有 一个 日期 . "

"不，我有约会。"

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Break it ! "
" 休息 它 ! "

"打破它！"

" [nəʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [bɒs] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['hʌsi] ,
" No ! You may be my boss , and I may be a forward hussy ,
" 不 ! 你 可能 是 我的 老板 , 和 我 可能 是 一个 向前 荡妇 ,

"不！你或许是我的老板，而我或许是个轻浮的女人，

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ˌem 'iː] !
but tonight I'm going home , and you can't stop me !
但 今晚 我是 去 家 , 和 你 不能 停止 我 !

但今晚我要回家了，你阻止不了我！

" [haʊ] ['sɪli] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] ?
" How silly could you get ?
" 如何 愚蠢的 可以 你 得到 ?

你还能有多愚蠢？

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][meɪd] ; [lʌv] [wɒz; wəz]['əʊldə]
Suddenly he understood the way of a man with a maid ; love was older
突然 他 理解 这 方式 的 一个 男人 和 一个 女佣 ; 爱 曾是 老
[ðæn; ðən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
than conversation ,
比 对话 ,

他突然明白了男人与女仆相处的方式；爱情比言语更古老。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['sɪli] [wɜːdz] .
and they both saw and understood through and beyond any silly words .
和 他们 两个都 锯 和 理解 通过 和 超过 任何 愚蠢的 字 .

他们透过任何愚蠢的言语，都看穿并理解了对方。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [s'ɪliə] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði]['betə(r)] !
In fact , the sillier the words , the better !
在 事实 , 这 更愚蠢 这 字 , 这 更好的 !

事实上，措辞越滑稽越好！

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
" That's what you think !
" 那就是 什么 你 思考 !

“你以为呢！”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
You're going with me , or you're going to jail .
你是 去 和 我 , 或者 你是 去 到 监狱 .

你要么跟我走，要么就去坐牢。

[ðel] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [sel] [wɪð] [ðə; ði] [ræts] .
They'll put you in a dark cell with the rats .
他们会 放 你 在 一个 黑暗的 细胞 和 这 老鼠 .

他们会把你关进一个黑暗的牢房，和老鼠关在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] ['speʃəli] - [bred] [ræts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They have their own specially - bred rats , you know .
他们 有 他们的 自己的 特别 - 繁殖 老鼠 , 你 知道 .

你知道，他们有自己专门培育的鼠类。

" [hiː; hi] [liə] , ['slaɪli] .
" He leered , slyly .
" 他 斜视 , 狡猾地 .

他狡黠地笑着。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] !
" You wouldn't dare !
" 你 不会 敢 !

你不敢！

" [hiː; hi] [ʃrʌg] , [ɪ'læbərətli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] .
" He shrugged , elaborately , and turned to the phone .
" 他 耸了耸肩 , 精心 , 和 转向 到 这 电话 .

他夸张地耸了耸肩，然后转向电话。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [pɑːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She darted past him to the door and he caught her ,
她 飞镖 过去的 他 到 这 门 和 他 捕捉 她 ,

她从他身边飞快地跑到门口，被他抓住了。

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
pulled her back out of the hall .
拉 她 后退 出去 的 这 大厅 .

把她拉出了大厅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌk] [wen] [hiː; hi]
She was surprisingly strong and determined , and she ducked when he
她 曾是 出奇 强的 和 决定 , 和 她 躲闪 什么时候 他
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
kissed her .
亲吻 她 .

她出乎意料地坚强果断，当他吻她时，她躲开了。

" [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That one was a mess , wasn't it ?
" 那 一 曾是 一个 混乱 , 不是 它 ?

“那件事真是一团糟，不是吗？”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" he complained .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She relaxed and began to laugh , and he joined her .
她 轻松 和 开始 到 笑 , 和 他 加入 她 .

她放松下来，开始大笑，他也跟着笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [kɪst]
She looked into his eyes a long moment , and pulled his head down , kissed
她 看起来 进入 他的 眼睛 一个 长的 片刻 , 和 拉 他的 头 向下 , 亲吻
[hɪm] ['tendəli] .
him tenderly .
他 温柔地 .

她凝视着他的眼睛良久，然后拉下他的头，温柔地吻了他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][gɜːl] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] — [wʌn][bɪg][ræt][ɔː(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] . "
" You don't give a girl much choice — one big rat or a lot of little ones . "
" 你 不 给 一个 女孩 很多 选择 — 一 大的 鼠 或者 一个 很多 的 小的 一个 . "

“你没给女孩子多少选择——要么养一只大老鼠，要么养很多小老鼠。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [tʃɔɪs] [æt; ət][ɔːl] .
" I'll give you no choice at all .
" 患病的 给 你 不 选择 在 全部 .

“我不会给你任何选择。”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] !
I'll teach you to play tricks on me !
患病的 教 你 到 玩 技巧 在 我 !

我会让你知道耍花招的下场！

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] . "
Hurry up and change . "
匆忙 向上 和 改变 . "

快点换衣服。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [kiːps] [ə; eɪ]['semi] - ['fɔːm(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɒkə(r)] .
" One of the girls keeps a semi - formal in her locker .
" 一 的 这 女孩们 保持 一个 半 - 正式的 在 她 储物柜 .

“其中一个女孩在她的储物柜里放着一套半正式礼服。”

[ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] ['dɑːnsɪŋ] . "
I can borrow it and we could go dancing . "
我 能 借 它 和 我们 可以 去 跳舞 . "

我可以借用一下，我们可以去跳舞。

" [ai][doʊnt] [dɑːns] .
" I don't dance .
" 我 不 舞蹈 .

我不跳舞。

['nevə(r)] ['lɜːnɪd] .
Never learned .
绝不 学习 .

始终没吸取教训。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][dʒʌst] [tɔːk] ? "
Couldn't we just talk ? "
不能 我们 只是 讲话 ? "

我们不能好好谈谈吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] ; [jʊl] ['nevə(r)] [lɜːn] ['eni] ['jʌŋgə] .
" We could , but we won't ; you'll never learn any younger .
" 我们 可以 , 但 我们 惯于 ; 你会 绝不 学习 任何 年轻 .

"我们可以，但我们不会；你年纪越小越学不会。"

[juː; jʊ] [siːm] [lait] [ɪ'nʌf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
You seem light enough on your feet .
你 似乎 光 足够的 在 你的 脚 .

你看起来身轻如燕。

[kʌm] [ɒn] , ['itl] [biː; bi] [fʌn] ! "
Come on , it'll be fun ! "
来 在 , 它将 是 乐趣 ! "

来吧，会很有趣的!

" [tə'naɪt] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] !
" Tonight I can do anything !
" 今晚 我 能 做 任何事物 !

"今晚我无所不能!"

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
You take too long to change ,
你 拿 也 长的 到 改变 ,

你改变的速度太慢了。

[ænd; ənd] [aɪl] [teə(r); tɪə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [brɪk] [baɪ] [brɪk] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "
and I'll tear the building down brick by brick with my bare hands , hear me ? "
和 患病的 撕 这 建筑 向下 砖 经过 砖 和 我的 裸 双手 , 听到 我 ? "

我会用我的双手，一块砖一块砖地把这栋楼拆掉，听见没?

" [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] !
" No , please don't !
" 不 , 请 不 !

"不，请不要!"

[aɪl] ['hʌri] , [ai] ['prɒmɪs] !
I'll hurry , I promise !
患病的 匆忙 , 我 承诺 !

我保证会尽快!

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒkə(r)] [ruːm] .
" He waited impatiently at the door of the locker room .
" 他 等待 不耐烦地 在 这 门 的 这 储物柜 房间 .

他焦急地在更衣室门口等待着。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
Now that he knew how to talk to a girl , he wanted to talk ,
现在 那 他 知道 如何 到 讲话 到 一个 女孩 , 他 通缉 到 讲话 ,

既然他知道该如何与女孩交谈，他就想和她们说话。

[ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
and talk , and talk some more .
和 讲话 , 和 讲话 一些 更多的 .

聊啊聊，一直聊下去。

[hiː; hi] [plænd] [ɪk'strævəgənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,
He planned extravagant things to say when she came out , but when she appeared ,
他 计划 靡 事物 到 说 什么时候 她 来了 出去 , 但 什么时候 她 出现 ,

他原本计划在她出来时说些夸张的话，但当她出现时，

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
smiling , he was struck dumb .
微笑 , 他 曾是 击 哑的 .

他面带微笑，却突然哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑːf] [ræn] , [hɑːf] [skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
She took his arm and they half ran , half skipped out of the building to his car .
她 采取 他的 手臂 和 他们 一半 跑 , 一半 跳过 出去 的 这 建筑 到 他的 车 .

她挽着他的胳膊，他们半跑半跳地走出大楼，上了他的车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浪漫的类比(The Romantic Analogue)
第2/2页

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神